

THE TUN-HUANG MANUSCRIPTS OF THE TIBETAN RĀMĀYAṆA STORY

In 1929 F. W. Thomas described four manuscripts (A, B, C, D) containing the Rāmāyaṇa story in the Tibetan Tun-huang collection in the India Office Library.¹ Two other manuscripts of the Rāmāyaṇa story (E, F) were later discovered by Marcelle Lalou in the Bibliothèque Nationale in Paris.² In an article, entitled 'An Old Tibetan Version of the Rāmāyaṇa' (*T'oung Pao*, LVIII, 1972, pp. 190–202), I have listed all publications relating to the Tibetan Rāmāyaṇa story in the Tun-huang manuscripts and added a summary of the story divided into 46 sections. The edition of the six manuscripts follows the division given in this summary with one exception. Section Xb has become section XII, and the numbers of sections XII to XLVI have accordingly to be changed, XII into XIII, etc. Section XII (former section Xb) comprises not only A 65–73 (as indicated *op. cit.*, p. 104) but also E 95–104 and B 93–99. In the summary the following corrections have to be made: in III, for Yafśakori read Yagśakori. In V, for D 24–33 read D 33–43; for B 21–30 read B 30–42. In XIX, for het brother read her brother. In XXIV for Ranama read Ramana.³

The six manuscripts contain two recensions of the story. D, A, C and F represent recension I, E and B recension II. D and A belong to the same manuscript. In manuscript B the scribe has added between the lines words which are often difficult to read.

I wish to thank the India Office Library in London and the Bibliothèque Nationale in Paris for supplying me with excellent photographs of the manuscripts.

In editing the texts I have made only very few corrections of the manuscript readings but I have tried to fill gaps as far as possible. The reversed *gi-gu* is indicated by *i*.⁴ Round brackets () indicate letters or words written between the lines by the scribe. Angled brackets < > indicate letters added by the editor. Square brackets [] indicate letters and words deleted by the scribe (*del.* = deleted). Finally, curly brackets { } indicate letters and syllables written below the preceding letter. For

¹ 'A Rāmāyaṇa Story in Tibetan from Chinese Turkestan', *Indian Studies in Honor of Charles Rockwell Lanman* (Cambridge, Mass., 1929), pp. 193–212.

² 'L'histoire de Rāma en Tibétain', *JA*, 1936, pp. 560–562.

³ Other misprints to be corrected: p. 199, note 17: p. 71 read p. 17; note 19: *cikās* read *vikās*; p. 200, note 23: Ratmanālā, read Ratnamālā.

⁴ Cf. R. A. Miller, 'Early evidence for vowel harmony in Tibetan', *Language*, 42 (1966), p. 260.

instance, in A 121 *zi{n}* the *n* is written under the *z*. Asterisks ** indicate letters which cannot be read.

Title

E a-2

[a] d // rgy(al po ra) ma na [1] ...
log sig du bkol ba' // // [2] //
// rgyal po ra ma na stan̄s dbyal bka{' } mchid kyi ye ge //

I

D 1-9

[1]lj.d lj.d // mtshe 'u lañ liñ ni [2] ña ñu[*del.*]r
chab la r** ba ni sgra dan̄ dan̄ diñ // lha bya gnam la [3]
*ur thabs mkha' la phur pa ni bkra yer yer // na bun ri la [4]
[d] pag bsams kyi śin / rin po che 'i 'bras bu [ni *del.*] 'brul zin //
... [5] 'bod thoñ (thoñ) / rtsi śin dan̄ ldum bu men tog rgyas pa ni // yid bzin gyi
nor bu [6] 'i ser bu ni ñad ñad // rin po che sna tshogs 'byuñ ba 'i
ri la // g.yu brag sñon pos sprel pa n. / [7] re ba yoñs su skoñs pas //
dga' yal yal // nags tshal stug po dag na // spos kyi ri dags [8] 'bab cu
gtsañ ma ni dba' rgal dan̄ lhag lhag // g.yu 'i gram bu ni sil sñ // chan dan̄ gyi dri
ch(ab) [9] gser gyi bye ma dag ni phañ puñ // rtsi dog bzañ po dag ni ldem
ldem ste //

E 2-7

sñon rgya' mtsho 'i glin // ri rab (kyi) [3] **gs kyi ños na // yul lañ ka pu ra zes bgyi
ba // ne'u señ sñon pos ni sprin gyi mtho // bye ba ltar [4] .di // 'tshe 'u lañ liñ ni gza'
skar mkha' las śar pa ltar bkra tsiḡ tshig // ña' ñur thañ ... [5] ... dir dir // lha bya
gnam la 'phur ba ni gśog sgra 'ur 'ur // dpag bsam gyi ljön śin // rin [6] <po che> 'i
'bras bu 'phrul zin // dar zab kyi lo ma lhubs pa dag ni // su 'dod ña (la) loñ zes
'... [7] ... <mu> tig gyi char pa ni phrva phrva // g.yu 'i gram bu ni sil sil // gser
kyi bye ma ni phañ puñ //

B 1-5

[1] u [2] <la>s śar pa [3]
..... gśog sgra [4] lo ma lhu{b}s [5] gi
char pa ni phrva phrva // g.[yu]<'>[i] b.** sil **.....

II
D 9-16

'di lta bu 'i yul // lha d(añ) [10] 'os pa žig las / s^{rin} po sde tshan chen po žig gnas ste / 'di 'i rgyal po yag ša ko re žes bya (ba žig) [bas *del.*] // [m] <th>u [11] dañ gzi byin du chas la rtsal dañ drag šul du ldan bas // srid pa gsum la d(añ) ba / ma ha de ba dañ / brgya' byin la sts(ogs) [12] pa / lha myi gžan gyis ni myi (b)thub / pas / s^{rin} po 'i 'khor 'di ltar (da)r chñi rgyags ste[s *del.*] // lha dañ myi la stsogs pa dkar [13] po 'i phyogs ni dmas šñ 'grñbs // 'dre s^{rin} la [stsogs pa] nag po 'i phyogs ni / 'phel ciñ dar te / lo ñes dañ nad la stsogs [14] rgyun du byuñ nas / srid pa gsum la gthogs pa lha rñams '*** ba / *gros mdzad pa / s^{rin} po 'i 'khor 'di ltar dar chñi [15] // lha myi 'i srid [pa] rab du dma' ste ma legs kyis kyañ(?) / s^{rin} po 'di / srid pa gsum la d(añ) ba{'} // lha myi gžan [16] <gyis myi> thub / na // drañ sroñ <dañ / dpal> lha mo gñis bšos na ni // 'di 'i sras kyis ñes par thub par dpyad /

E 8-16

[8] i i pa šed na // s^{rin} po sde tshan žig mchis pa'i rgyal po yag ša ko re [9] mthu stobs dañ gzi byin spal rtsal dañ drag šul du ldan bas // [10] <srid pa g>u(ñ) la d(añ) ba' ma ha de ba dañ // brgya' byin las bstogs pas kyañ myi thub ste // [11] <srid pa g>sum dañ gliñ bži 'i d(añ) du yañ žugs nas // lha dañ myi las stsogs te dkar po 'i rñams ni dmas [12] <šñ 'grñbs pas // 'dre> s^{rin} las stsogs pa nag po 'i rñams ni dar ciñ rgyags te // lo ñes dañ / nad mañ du byuñ ba(s) [13] <srid pa gsum la d(añ) ba dañ // lha rñams gyis bsgros te gros byas pa' // s^{rin} ⁵ po 'i 'khor dañ bcas pa [14] <rgyags te /> / lha dañ myi 'i srid dma' ste ma ruñ gis myed na ci ltar bya' žes gros byas na // [15] <srid pa gsum la> d(añ) ba bas kyañ mthu che ba // da ltar gyi lha myi gžan gyis myi thub // lha 'i drañ sroñ ⁶ mnam [16] <par thos> (pa) dañ // dpal lha mo gñis bšos par gsol na // de 'i sras kyis thub par ñes šes dpyad .

B 6-14

[6] [ni *del.*] na bun b*****u***ch.s pa šed na // s^{rin} [7] <ya>g ša ko ri žes bya ba žig mchi // r(tsa)l <dañ m>thu sto(bs) [8] [š]ul du ldan bas // srid pa gsum la (d)bañ ba'i . . . tshañ** [9] [m]y[i] thub ste // srid pa gsum la dañ / gliñ bži' d(añ) du žug[s] [10] s šñ 'grñbs pas // 'dre s^{rin} las bstogs [11] nad mañ du byuñ bas / srid pa gsum la d(añ) ba [12] po'i 'khor dañ

⁵ MS. *s^{rin} na*.

⁶ MS. *soñ*.

bcas (rgyags) pas / (te) / lha dan myi'i srid dma' ste // ma ruñ ky(i)s my(ed)
 [13] gsum la dbaṅ (ba) bas kyaṅ mthu che ba // da ltar ky(i) lha my(i) gžan kyis
 myi thub // lha'i draṅ sroṅ) [14] [dan] / dpal lha mo gñis la bśos par
 gsol na // de'i sras kyis thub par ñe(s)

III

D 17–24

[17] <lha rnam s kyis draṅ sroṅ dan d>pal lha mo gñi's la // lha rnam s kyis gsol pa //
 śes rdzogs mñen mdzes / dge ba'i [18]
 <raṅ skyon> bsal pyir mye loṅ rtag du lta //
 'dod pa 'i sdug bral pun sum myi gduñ yaṅ /
 lha myi yoṅs [19] <la brtser dgoṅs> bsrol ba'i rigs

śes gsol pa las // draṅ sroṅ dan dpal lha mos bka' stsal pa' /

[20] y.n žiñ /
 mtho ris las dan 'gal mod kyi //
 lha myi⁷ yoṅs la brtse ba 'i pyir /
 gzig pa [21] r bya

žes gsuñ nas / so so nas mdzum ba tsam gyis sras chagste // dus su [btsa]s pa 'i [22]
 <sras ni // rna>m thos kyi sras su btagso // de nas rnam thos kyi sras kyis // yul laṅ
 ka pu ra 'i [23] par / kha btag / bñal bchad de / myed par byas nas //
 yul yaṅ lha dan myis [bka]ñ ño // [24] yag śa ko re 'i bu / ma lya pan ta (žes) tshem
 bu na 'dug pa gchig pud du bžag pa

E 17–23

[17] lha rnam⁸ gyis draṅ sroṅ dan / dpal lha mo gñis la gsol pa' //

śes rdzogs gzugs brñen mdzes [18] la ma chags kyaṅ //
 raṅ skyon bsal⁹ phyir myi loṅ rtag du blta' //
 'dod pa'i rdul phran phan tsun myi [19] gduñ yaṅ //
 lha myi yoṅs la brtser dgoṅs bsrol pa'i rigs

śes gsol pa dan // gñis kas kyaṅ gnañ nas // [20] so so na gzi te // 'dzum ba tsam gyis
 sras chags nas // dus su btsas pa'i sras ni // rnam thos gyi sras / [21] śes btags so //
 de nas rnam thos gyi sras¹⁰ kyis // yul laṅ ka pu ra 'i srin po rnam s kha bas dmyal

⁷ MS. *myo*.

⁸ MS. *rnam*.

⁹ Written *bsla*.

¹⁰ MS. *sris*.

bcad do // [22] yul lañ ka pu ra myi dañ lhas gañ ño // srin po rabs ma chad pa'i
phud du // yag sa ko ri ses bya' ba'i bu [23] mal hyan pan ta ses bya ba // tshem bu
na 'dug pa cig b'zag go //

B 15–21

[15] <l>ha rnam kyis drañ sroñ dañ // dpal lha mo gñis la gsol pa //

ses rdzogs gzugs mñen mdze(s) [16] ** ma chags kyañ //
rañ skyon bsal¹¹ phyir mye loñ rtag du blta //
'dod pa'i rtul (bral) [phran *del.*] phan tshun myi gdu(ñ) [17] <ya>ñ //
lha myi yoñs la brtse dgoñs bsrol pa'i rig

ses gsol pa dañ // gñis kas (gnañ ste so) so na gzi ste [18] <'dz>um ba tsam 'is sras
chags nas // dus su btsas pa'i (mtshan ya{ñ}) sras ni // rnam thos kyi sras ses btags
<so> // [19] <de na>s rnam thos (kyi) sras kyis // yul lañ ka pu ra 'i srin po rnam kha
btags dmyal bcad do // yul la(ñ) [20] <ka pu> ra myi dañ lhas gañ ño¹² // srin po rabs
ma chad pa'i bud du // yag sa ko ri ses bya ba'i bu // mal hyan pa(ñ) [21] <ta> s(e)s
bya ba // tshem 'bu na 'dug pa cig b'zag go //

IV

D 24–33

de skyes nas // bsams na // yul [25] myi khyim tshes kun la // pha ma dañ gñen
'dun du bchas pa še dag na // ña 'i pha ma dañ gñen 'dun go gar soñ [26] sñam nas //
yul de na // bram 'dze [na *del.*] ra ta na zes bya ba la dris pa dañ / ra ta na na re /
khyod kyi pha ni srin po 'i rgyal po [27] yag sa ko re zes bya ste // gzi byin dañ
mthu stobs su chas la / rtsal dañ drag sul du ldan ba zig ste / lha myi gañ gis kyañ
myi [28] thub pa laste // srin po 'i 'khor mañ po // yul 'di na 'phags par skyid chiñ
loñ spyod che ba las // lha rnam kyis [29] lto bgyiste / rnam thos kyi sras kyis //
'greñ gchig myed par kha btag bñal bchad de // (myed par byas nas yul yañ lha dañ
myis bkañ ño //) pud du b'zag pa khyod yin [30] no zes byas pa dañ // sñ du yid la
gchags sñiñ na nas // 'di lan klan bar dam bchas na // dños ni mthu [31] rtsal chuñs
pas myi thubste // skyabs ched po 'ga' zig la / brten na 'grub bo sñam nas // tshañs
pa 'i sras [32] bi su ra se na zes bya ba // rnam par rgyal ba 'i khañ bzañs kyi sgyed
mo tshal na / lha 'i drañ sroñ sgrub chiñ b'zugs pa [33] 'i za 'briñ du khas blañste //
lo mañ mo 'i bar du // bkur sti dañ rim gro mñes par byas so //

¹¹ Written *bsla*.

¹² MS. *go*.

E 23–32

bu de skyes te bsams pa // yul myi khyim tse [24] thams cad la // pha ma dan gñen
 bžes yod na // bdag gyi pha¹³ ma dan gñen gdun ga re sñam nas // bram 'dze ra [25]
 ta na la dris pa dan // ra ta na khyod kyi pha ni yag śa ko ri žes bya ste // mthu
 rtsal dan gzi byin las bsogs pa lha [26] gañ bas kyañ che ste // srin po'i 'khor 'phal
 mo che žig dan // yul 'di na 'phags par loñ spyod dan // [27] skyid ciñ 'dug pa las //
 mam thos kyi sras kyiś 'greñ myed du brnal nas // phud du bžags ni khyod yin no
 [28] žes zer thos nas // śin tu yid la gcags te // 'di 'i lan myi'lon du myi gtañ ño
 sñam du bsams pa // [29] bdag ni mthu chuñ bas myi nus // skyabs chen po 'ga' žig
 la brten te // bsam pa bsgrub par bsams [30] nas // tshañs pa'i sras śva pa śi na śes
 bya ba // rnam par rgyal ba'i khañ bzañs kyi śin rta 'i mtshal [31] na // lha 'i drañ
 sroñ mdzad pa'i khas blañs nas // lo mañ po žig gyi bar du // dka' thub dan / rim
 'gro cher [32] byas te mñes pa byas so //

B 21–30

bu de skyes [s]te [bsa]ms pa' // yul myi khyi(m) [22] (tse) [*** 'i del.?] thams cad
 la // pha ma dan [g]ñen [b]žes yod na // <bda>g <gyi> pha ma dan / gñen (bśes) ga re
 sñam na // ra(m 'dze) [23] <ra ta na> la d(r)is <pa dan // ra> ta na (re) khyod kyi
 pha ni (srin po 'i rgyal po) yag śa ko ri žes bya ste // mthu rtsal dan [ldan del.] gzi
 byin las btso(gs) [24] <pa lha> [ga]ñ bas kyañ (mthu lhag pa žig du(?)) che ste // srin
 po ni gsol¹⁴ <'phal mo> che žig dan // yul 'di na 'phag <pa>r loñ <sp>yo(d) [25] <dan
 skyid> ciñ 'dug pa las // rnam [th]o[s] lha(?) 'i(?) <sras kyiś 'greñ> myed du brnal
 nas // pud du bžags pa ni khyod [26] <yi>n no // žes zer ba thos nas // <ś>i(n du y)i(d
 la gcags t) // 'di 'i lan myi lon du myi gtañ ño¹⁵ [27] (sñam du¹⁶ (. nas) bsams
 pa // bdag gi <mth>u chuñ bas <myi nus // skyabs chen po 'ga' žig la brten te // bsam
 <pa> [28] <bs>grub par bsams na(s // tshañs pa) 'i <ś>ra(s) śva pa <si> na <śes b>ya ba' //
 ma(m par r)gyal ba'i khañ bzañs [29] kyi (. .s(?) na) śin rta 'i mtshal na // lha 'i drañ
 sron mdzad (chiñ bžugs pa'i g.yog byed(?)) pa'i khas blañs nas // lo mañ po žig kyi
 bar du // ¹⁷<dka'> [30] <thub dan> rim 'gro cher byas ste // mñes pa{r} byas so //

¹³ MS. *mpha*.

¹⁴ Error for *srin po'i 'khor*?

¹⁵ Added below the line: *žes dam bcas* (?).

¹⁶ *du* is deleted; *sñam* also should have been deleted.

¹⁷ Added below the line: *bk. r s. i dan rim g. o bskyed de* / (= *bkur sti dan rim gro bskyed de*, cf. D 33); it is not clear where these words have to be inserted in the text and it is also not clear whether the following passage *dka' thub dan rim 'gro cher byas ste* has been deleted.

V
D 33—43

lan chig na man [34] lya pan tas / ñam sad pa 'i pyir // lha 'i drañ sroñ la gsol pa //
brtser dgoñs / gus pas 'bul ba bžes [35] lags sam žes byas pa dañ // drañ sroñ gis bka'
stsald pa // ña ni tsañs pha 'i loñ spyod la ma chagste / dben [36] ba 'i gnas na / lha
'i drañ sroñ mdzad pa la ji yañ myi dgos mod kyi // sems chan bsod nams thob par
[37] bya ba 'i pyir // sbyin bar stobs pa 'i nor blañ ño žes [smra *del.*] byas so // de
nas žag gsum lon ba dañ / bu mo khrid [38] de 'oñs nas / man lya phan tas / lha 'i
drañ sroñ la gsol pa //

'jig rten dag na gñi zla dro ba dkon / [39]
bdag la byams pa khyod las gžan myi bžugs /
drin gzo lan du // bdagi bu mo
me ga si na 'bul na bžes [40] su gsol

žes / bu mo khrid de 'oñs nas bul ba dañ // drañ sroñ rab du myi dgyeste / bu mo 'di
blañs na ni / drañ sroñ gi [41] chos lugs las kyañ 'gal / žiñ / 'jig rten gžan gyis kyañ
dpyas par 'oñ // myi blañ na ni // sbyin par byas [42] pa 'i nor blañ ño žes / sñar
smras pa 'i tshig las kyañ 'gal na // ji ltar bya sñam nas / cañ myi gsuñ ste [43] myi
dgyes šin bžugs pa dañ //

E 32—43

de nas ñin gcig na // mal hya pan tas // lha 'i drañ sroñ la bka' stsal pa // [33]

srid gsum mña' mdzad mtshañs pa (lha) 'i sras //
'byor kun ldan lha myi yoñs kyi gtso //
btsan yañ [34] ma drags bde la ma chags kyañ //
brtser dgoñs 'bul ba thugs rjes bžes lags¹⁸ sam

žes byas pa dañ // lha 'i [35] drañ sroñ gyis bka' stsal pa // [na *del.*] ña ni tshañs pa'i
loñ spyod la ma chags ste // dben ba'i gnas su sruñ gi spyod [36] pa la ci yañ myi
dgoñs mod kyi // sems can bsod na[s *del.*]ms thob par bya ba'i phyir // sbyin ba
stob pa'i [37] nor¹⁹ bžes su gñañ ño šes byuñ nas // žag gsum lon ba'i 'og du // mal
hyan pan tas // [38] l(ha'i drañ sroñ la gsol pa //

'jig rten dag na gñi ltar dro ba rkön //
bdag la byams par khyod las [39] gžan²⁰ myi bžugs //

¹⁸ MS. *las*.

¹⁹ MS. *nir*.

²⁰ MS. *gža*.

drin gzo lan du bdag gi bu mo 'di //
me ke se na 'bul na bžes su gsol //

[40] žes byas nas // bu mo khrid de 'oñs pa dan // lha 'i drañ sroñ rab du myi dgyes
te // bdag gyis bu mo²¹ [41] 'di blañs na ni // drañ sroñ gi chos lugs dan yañ 'gal te //
'jig rten gžan gyis kyañ dpyas [42] par 'oñ // ma blañs na ni brtse bas byin ba'i nor
blañ ño žes smras pa'i tshigs dan yañ 'gal na // [43] ci lta bya sñam nas sems myi
bde ste cañ myi gsuñ ba dan //

B 30–42

de nas ñin cig na // mal hyan pan t(as) // l(ka'i)i [31] drañ sroñ (la chags pa (??))
[*ka{'}] stsal pa' *del.*

srid [pa *del.*] gsum [la *del.*] mña' mdzad // 'tshañs pa lha 'i sras //
'byor (pa) kun l(dan) [32] lha myi yoñs kyi gtso //
btsan yañ ma drags bde la ma chags kyañ //
brtser dgoñs 'bul ba' [33] thugs rjes bžes la(g)s [b *del.*]sam

žes byas pa dan / lha'i drañ sroñ kyis bka' stsal pa' // [34] <ña> ni / tshañs pa'i
[sa *del.*] loñ spyod la ma [m *del.*] chags ste // dben ba'i gnas su (drañ) sr[u *del.*]oñ
[ba'i *del.*] (ggi) spyod pa (byed pa la(s)) ci [la *del.*] [35] [yañ] / myi dgoñs mod kyi //
sems can (gžan) gsod nams thob par bya ba 'i phyir // sbyin ba stob pa'i <nor> (rnams)
[36] ž(e)s s[u *del.*]o [gnañ ño *del.*] šes byuñ [ba *del.*] nas / ño / (de²² nas) žag
gsum (bži tsam) lon ba'i 'og du // mal hyan pan tas // lha'i drañ sroñ <la> [37] gsol pa' //

'jig brten dag la gñi ltar [dkon *del.*] dro ba dkon //
bdag la byams par khyod la[s] <gžan> [38] <myi> bžugs //
drin bzo lan du bdag gyi bu mo 'di //
me ke si na 'bul na bžes su gsol //

žes <byas> [39] nas // bu mo khrid te 'oñs pa dan // lha'i drañ sroñ (thugs) rab du
myi dgyes ste // bdag gyi(s) bu mo 'di ['bul *del.*] (blañs) na' <ni> [40] <drañ> sroñ gyi
chos lugs dan yañ 'gal te // 'jig rten gžan kyis kyañ dpyas par 'oñ // ma blañs <na>
[41] <ni> brtse bas byin ba'i nor blañ ño žes (sñar (??)) smras pa'i tshigs dan yañ 'gal
na // ci lta bya sñam nas sems la <myi> [42] <bde> ste / cañ myi gsuñ ba dan //

²¹ MS. *ma*.

²² MS. *da*.

VI
D 43–51

yañ man lya phan tas gsol pa //

kun dan 'dra' ba 'i bde mchog loñ spyod [44] ni /
gzi mdañs mdzes pa 'i mdog dan bsten pa lags //
dpal brjod 'phrul gyi bsten grogs (lha mo) 'di /
khyod [45] la 'tsham zes // kun stod sku myi ñas //
mgo 'phañ dma' žiñ skabsu zur myig chan //
yid tsam mdzum [46] žiñ gžog stegs tshul las mkhas //
'jo sgeg che žiñ byi byad dag la brtson //
lha mo nañ na dkon ba [47] 'di bžes śig

ches gsol pa dan // drañ sroñ gis bka' stsald pa // drañ sroñ las mchog spyod pa 'is
[48] dpal brjod lha mo dag tañ bsten pa ma yin yañ // sems chan dman bas / lo zla
mañ mo 'da's [49] pa 'i sñon rol na /

rtse gchig bsams pa 'i don ched 'di //
dam chos tshul dan 'gal mod kyi // [50]
re ba yoñsu ma bskañs na //
pha bsad pas kyañ de myi dga' //

de pyir mdzes sdug 'di yañ bžes par [51] bya zes bka' stsal nas // ñed lha 'i chos lugs
kyis sñar smras pa 'i tshig la 'gal bar myi

A 1–2

[1] byed pas / khyod kyi bu mo yañ // khab du bžes par gñañ ño zes byuñ nas //
srin po rab du dga' ste gta[ñ] [2] rag btañ /

E 43–51

mal hyan pan tas gsol pa{''} //

kun la [44] bde ba't bde mchog loñ spyod ni //
gzi mdañs gdzes pa'i grogs dan bsten pa lags // [45]
dpal brjid 'phrul kyi bsten grogs // lha mo 'di //
khyed la 'tshams zes // kun bstod sku [46] myi ñas //
mgo 'phañ dma' žiñ // skabs kyi zur myig can //
yig tsam 'dzum žiñ // [47] gžog stegs tshul la mkhas //
'jo sgeg che žiñ // byi byad dag la brtson //
lha mo 'di 'i nañ na' // [48] dkon ba 'di bžes śig

ces gsol pa dañ // lha'i drañ sroñ gyis bka{' } stsal pa' // ñed lha'i [49] lugs²³ kyis
 snar smras pa'i tshigs dañ / 'gal ba byar myi ruñ la // khyod kyī bo mo yañ yid dañ
 'thad pa [50] žig pas // khab du bžes su gnañ ño žes byas pa dañ // srin po rab du
 dga' ste // gtañ rag [51] btañ ño //

B 42–48

(yañ) mal hyan pan tas gsol pa' //

kun la ('dra bar) bde [ba'i *del.*] mchog loñ spyod ni //
 gzi [43] <mdañ> m[dz]e(s) [pa']i²⁴ grogs dañ bsten [pa] l'ags //
 dpal) brjid 'phr[ul k]yi bsten grogs l'ha m'o <'d)i [44]
 <kh>y(e)d la 'tshams žes kun b(s)t(od sk'u <my>i <ñas> //
 <m>go 'phañ dma' žiñ // skabs kyī zur my(i)g c'an) // [45]
 y[i]d [****del.**] tsam 'dzum žiñ // gžog stegs tshul la mkhas //
 'jo sgeg che žiñ / byi byad dag la brtson // [46]
 lha mo 'di 'i nañ na / dkon ba 'di bžes (šig ces) [su *del.*]

gsol pa // lha'i drañ sroñ kyis bka' stsal pa // ñed lha 'i lu(g)s [47] <kyi>s snar
 smras pa'i tshigs dañ // 'gal ba bya ba myi ruñ // khyod kyī bu mo yañ yid dañ thad
 pa žig pas // [48] <kha>b du bžes su gnañ ño žes byas pa dañ // srin [po] rab du
 dga{' } ste // gtañ rag gtañ ño //

VII

A 2–9

de nas drañ sroñ dañ / me ga si na gñis bšos pa la // sras gsum bltam te / nañ gi ched
 po ni / mda' [3] ša gri ba žes bya / 'brin po am pa kar na žes bya / tha chuñs bi ri na
 ša žes bya' // myed po tshañs pa ni / nañ gi [4] ched po la byams te / mgo yañ bcu
 byin no // mgo mañ ba 'i bžin // mthu stobs dañ loñ spyod kyañ che 'o // [5] lan
 chig na // lha 'i sras rnams la // man lya pan taš gsol pa' // bdag lta žig mchis pa //
 srin zad [6] kyī ni 'phro ma / šin zad kyī ni dum bu / ri dags kyī ni mtha' ma //
 mthu chuñs kyis kyañ / dbañ thañ che ste // [7] tsha bo khyed 'dra' ba bdog pa //
 myi sña spyom pa // šin sña rib ma // gžan la ñom yañ ñom // žañ po 'i yul [8] tsam
 yañ gžigs šin / tsha bo rnams tshe gchig lañ ka pu rar gšegs su ji gnañ žes gso(l)
 </> [9] lha 'i bu rnams gšegsu gnañ ste //

²³ MS. *lu*.

²⁴ F. W. Thomas reads *mdzes mal pa'i*. The present state of the MS. makes it impossible to see what has been written here. In any case the comparison with E shows that *mal* must be omitted.

E 51–59

de nas me (ke) se na la // lha'i drañ sroñ gyi sras khye'u gsum yod de // ched po'i
 myiñ ni / [52] 'da' śa gri ba žes bya // 'briñ po 'i myiñ ni / ud pa ka na žes bya' //
 tha chuñs kyi myiñ ni / ci ri śa [53] na žes bya ste // sras gsum yod pa la // myes po
 nañ gyi ched po la byams nas // mgo bcu [54] byiñ te mgo mañ ba bžin du / mthu
 rtsal dañ / loñ spyod kyañ che 'o // de nas lan cig na // mal hya [55] pan tas // lha'i
 bu rñams la gsol pa' // bdag lta žig // sriñ zad kyi ni dum 'bu // śiñ zad kyi [56] ni
 mu ba žig // rigs dma' žiñ / mthu chuñ gyis kyañ // dbañ tañ che ste / tsha bo khyod
 'dra ba' [y]o[d] [57] na // myi śña ni ni spyom pa' // śiñ śña ni rib ma' // gžan la
 ñim yañ ñom // yul kar gśe[g]s [58] su gsol pa las // lha 'i bu rñams²⁵ kyañ // yul
 lañ ka pu rar gśegs su gñañ ño // sriñ pos [59] bsams pa // da bdag gyi bsam ba ni
 grub pa 'dra' 'o žes zer nas //

B 48–56

de nas me (ke) se na (la) [49] (lha'i) drañ sroñ [la *del.*] gyi sras khye 'u gsum yod
 de // (nañ gi) ched [p]o 'i myiñ ni 'da' śa gri ba žes bya // 'briñ po 'i myiñ (n) [50]
 (ud pa ka)'r na žes bya // tha cuñs kyi myiñ ni bi ri śa na žes bya ste // sras gsum yod
 pa la // myes po ('tshañs pas) nañ kyi ched [p]o [51] (la) byams nas // mgo bcu pa
 byiñ te mgo mañ ba bžin du // mthu (dañ byiñ dañ) [rtsal kyañ che bas // *del.*] loñ
 spyod kyañ che 'o // [52] (de) nas lan cig na // mal hyan pan tas // lha 'i bu rñams la
 gsol pa // bdag lta žig // sriñ zad kyi (ni) [d]um (b)u (//) [53] (ś)ñ zad kyi ni rñu ba
 žig // rigs dma' [na yañ *del.*] žiñ mthu [ch]uñ kyis kyañ // dbañ tañ che ste // tsha
 bo khyod 'dra ba (še dag) yo(d) [54] (na) // myi śña ni spyom pa // śiñ śña ni rib
 ma // gžan la ñom yañ ñom // (khyed kyañ žañ po'i yul tsam lta žiñ) // yul lañ kar
 (tse gcig) gśegs su gsol [55] (pa) las // lha'i bu rñams [la *del.*] kyañ // yul lañ kar
 gśegs su gñañ²⁶ ño // sriñ pos (gyañ khyim du yo lañ da . . .) bsams (pa) [56] (da)
 bdag gyi bsam ba ni 'grub b[o *del.*]a 'dra 'o žes zer nas //

VIII

E 59–67

de nas²⁷ lha 'i bu [60] rñams kyis // lha 'i rños grub bsgrubs pa las // lha rñams rños
 grub ñan ba mthoñ nas / [61] dños²⁸ grub ma ster ro // de nas lha 'i bu rñams sñun
 bsñen bkur byas pa'i sloba dpon // [62] ma ha de bas tshigs la dbañ bskur ba'i lha

²⁵ MS. *rnam.*²⁶ MS. *gruñ.*²⁷ MS. *nes.*²⁸ MS. *dgos.*

mo śig // lha 'i bu rnams kyi thugs su stsal te [63] dños²⁹ grub gsol pa // lha rnams kyi dbaṅ / lha mo des bsgyur nas // lha rnams la dbaṅ byed [64] par gnaṅ nas // de tshun cad lha rnams phuṅ bar byas nas // yul laṅ ka pu ra'i lha myi [65] rnams brlag ste // srin po 'i sde tshan gyis bkaṅ nas // mda' śa gri ba rgyal po byed do // lha klu rnams ni / [66] sgo pa daṅ dkor 'dzin daṅ / phyag dar bgyid du stsal // mda' śa gru ba dar nas loṅ spyod daṅ ldan nas / [67] rgyal po yaṅ gar dgyes par rol du gśegs³⁰ so //

B 56–63

de nas³¹ lha'i bu rnams kyiś // lha'i rños grub [57] <bgrubs> pa [mthoṅ nas *del.*] las // lha rnams rños grub ṅan pa mthoṅ nas // dños [g]rub ma ster ro // de nas lha'i [58] <bu> rnams [la *del.*] sñun bsñen bkur byas pa'i slobs d[k *del.*]pon // ma ha de bas tshigs la dbaṅ bsku(r ba)'i <lha <m>o [59] <śig> // lha'i bu rnams la thugs [s]u <s>tsal te // dños³² grub gsol ba' // lha [i *del.*] rnams kyi dbaṅ / <lha mo> [60] <de>[s] bsgyur nas // lha rnams la dbaṅ byed par (gnaṅ) [gnaṅ ño *del.*] na[s] // de tshun cad lha rnams phuṅ bar byas <nas > [61] [y]ul laṅ ka pu ra'i l[h]a myi rnams brlag ste // srin po'i sde tshan kyiś bkaṅ nas // mda' śa gri ba rgya[l] [62] <p>[o]s³³ byed do // lha klu rnams ni // sgo pa daṅ // dkor 'dzin daṅ / phyag dar bgyid du stsal // mda' śa [63] <gri> ba dar nas loṅ spyod daṅ ldan nas // rgyal po yaṅ gar dgyes pa[s *del.*]{r} / rol du gśegs so //

a

A 9–16

srin pos kyaṅ yo laṅ daṅ <st>o<n m>o [10] gsol to // maṅ lya pan ta ṅu ba daṅ // lha 'i bu rna[m](<s>) [11] ba dran te ṅu źes gsol na [** *del.*] // lha 'i bu rnams kyiś [12] pha myes gna' śi ba 'i mye ṅan // bu tsha da myi byed pas // mye ṅa<n> [13] maṅ lya pan ta na re // śi ba lta ga la na yaṅ srid na // [14] da yod pa las // bdagis / ma nus pa yid la gchag t[e] *** // [15] myi bya 'am źes gsol pa daṅ / lha 'i bu rnams na re // lan <g>la<n> [16] źes khas blaṅ nas // maṅ lya phan tas gtaṅ rag btaṅ ste //

²⁹ MS. *dgoṅs*.³⁰ MS. *gśes*.³¹ MS. *nes*.³² MS. *dgos*.³³ Written below the line: *thag*(?).

C 1--5

[1] st(o)n m(o) ch(e) bśams nas / lo grañs mañ por bśos skyems gsol lo // de'i rje(s) la ma lyā pa 'da rab du ñu nas // lha'i bu rnams kyis khyod ci ste ñu žes dris na yañ . . . [2] ña pha ma dran no žes zer te ñu / 'o // lha'i bu rnams kyis smras pa / bdag ca(g) ni da lta la [sk]yid pa myed pa'i dus 'dir / pha myes gna' śi ba'i mya ñan da byas pas myi lañ gis mya [3] pa byas pa dañ / srin po na re / śi ba lta gžan la yañ srid de / myi dga' ba mye(d) na / ña'i pha myes śi ba gžan dañ myi 'dra ste / bu tshas lan glan du yod pa las /kho bos ma nus ste (yid) [4] la gchags te ñu na // pha myes kyī lan glan ba'i grogs khyed tsha bo yin na / myi (?) bya 'am žes byas pa dañ // lha'i bu rnams na re bdag cag gis dan rogs bya ba'i skabs yod na bya [5] byas pa dañ / khas blañs pa'i 'og du // ma lyā pa 'das gtañ (rag) btañ ste //

b

A 16--22

lha 'i bu khy(e)d ky(i) lugs [17] (kyis smras pa) 'i tshig btsan žiñ dam la gnas pa yin bas // da bdagi bsam ba ni grub par 'oñ [18] (ba 'dra // '')[o] na yul 'di na srin po še dag gnas te / 'di 'i rgyal po ni / bdagi pha yag śa ko re žes [19] (bgyid pa'i mthu dañ loñ spyod) dañ gzi byin du chas la // rtsal dañ drag śuldu ldan ba las // lha rnams kyis [20] kha btag nas / pud du bžag pa ni bdag lags na // tsha bo khyed kyis [21] (lan glan žiñ lha) rnams kha gdag par j[i] gnañ žes gsol pa las // lha 'i bu rnams na re / ñed kyis ji nus [22] smras nas / doñ ño //

C 5--8

lha'i bu khyed kyī lugs kyis / s(mra)s pa'i tsh(i)g btsan žiñ dam bcas pa la gnas pa yin bas / (da) [6] bdag gi bsam ba ni 'grub par 'oñ ba 'dra // 'o na yul 'di na yañ / srin po še dag g(nas) te / de'i rgyal po ni bdag gi pha yag śa ko ri žes bgyid ba'i [7] mthu dañ loñ spyod rab du che ba las // lha rnams kyis lto bskyims te // rnam thos ky(i) sras kyis ril bkum nas // phud du bžag pa ni bdag (lags) [8] te // khyed kyis lan glan žiñ lha rnams kha gdag par ci gnañ žes byas pa dañ // lha 'i bu rnams na re / ñed kyis de bžin du ci nus pa tsam bya žes doñ nas //

c

A 22--30

de nas lha 'i bu rnams kyis kyañ / rañ gi mthu's ni / lha rnams la brlag [23] (par mi nus kyī) // srid pa gsum la dbañ ba gchig gi dños grub bsgrubs nas / lha rnams brlag par bya 'o žes [24] // tshañs pa 'i d[n]os grub lo brgya' prag gi bar d(ü)

bs[g]⟨ru⟩bs te / bsñen pa sna tshogs byas na yañ // [25] ⟨tshañs pas⟩ [s]⟨e⟩ms kyi rtog pa ñan par thugs chud de / gśegs su ma gnañ nas // pyi bañ gi rgyud rañ gi chu rgyus pyuñ [26] ste sbr[e]ñs nas // mchod pa sna tshogs dañ / ñon moñs pa ⟨dka' dg'u ⟨zi⟩g gi bsñen pa byas pa'i 'og du / tshañs pa [27] la / dños grub gsol pa 'i tshig la // gañ la mda' 'phañs³⁴ phog chin śi ba dañ / gža' pyir myi 'gum tshe [28] 'i g.yuñ druñ dañ / srid gsum dbaṅ byed dños grub gsum // gtso mchog khyed kyis // bdag chag rnams la stsol / [29] žes gsol pa dañ / tshañs pas bka' stsald pa // srid gsum dbaṅ byed ñed las myed / stoñ khams myi 'da' [30] mda's 'phañs des myi phog / ches gsuñs nas pyod ches gśegs pa dañ //

C 8–15

⟨lha'i bu⟩ [9] mams kyis kyañ rañ gi mthus ni // lha rnams b[rlag par m]i [nus ky]i // s[ri]d pa gs[um] gi dag(?)i gcig gi dños sgrub bsgrubs nas / lha rnams thub pa [10] bya'o žes // tshañs pa'i dños sgrubs so // lo brgya' phrag gi bar du bsñen pa sna tshogs byas na yañ // tshañs pa sems kyi rtog pa ñan pa thugs su ⟨chud de //⟩ [11] gśegs su ma gnañ nas // byi bañ gi rgyud rañ gi chu rgyus phyuñ ste sbreñs nas // mcho(d) pa la bstsogs pa dka{' } dgu žig byas pa'i 'og du // ⟨tshañs pa'i⟩ [12] [bž]in la mthoñ nas / dños sgrub gsol ba' // gañ la mda' 'phañs de phog 'chi ba dañ // ⟨g⟩ža' phyir myi gum tshe 'i g.yuñ 'druñ dañ / srid [ba del.] pa gsu(m la) [13] [d]bañ byed dños grub gsum // gtso mchog khyed kyis bdag cag rnams la stsol // de s[k]ad ces gsol pa dañ / tshañs pas ⟨bka' stsald pa⟩ [14] ⟨sr⟩i(d g)sum la dbaṅ byed ñed las myed // stoñ kham: myi 'da' mda' phaṅs de myi phog // lha my⟨i⟩ sky(e) ś(i) lugs y(i)n g.yu(ñ) dru(ñ) 'gal(?) . . . [15] don myed las stoñ ñon moñs ña yañ brtse // žes gsuñ{s} te / slar phyod ces gśegs nas //

d

A 30–41

lha 'i bu mams yi chad de // [31] ma ha de ba 'i dños grub bsgrubso // ma ha de bas kyañ / sems kyi rtog pa ñan par / thugs chud de / gśegsu [32] ma gnañ ba las / mgrin bcus / mgo gchig bchad de / sbyin bsregs dañ mchod pa sna tshogs byas kyañ / [33] gśegsu ma gnañ nas // ma ha de ba 'i btsun mo / u pa de / śin du thugs rje ste / ma ha de ba la gsol pa / [34] lha 'i bu rnams kyis bsñen pa sna tshogs 'di ltar bgyis pa la thugs myi rje 'am / gśegs pa 'i rigs śes [35] gsol pa dañ / ma byi dag sems kyi rtog pa ñan pas myi 'gro 'o žes byuñ nas // gśegsu ma gnañ ño // de nas [36] [u] pa de // lha 'i bu rnams kyi druñ du 'oñs nas // lha 'i bu rnams{la} / 'di ltar bsñen pa sna tshogs dañ ñon moñs [37] ⟨'di lta⟩r sñed chig byed pa / sñiñ re rje // ma ha de

³⁴ MS. *phags*.

ba ni gśegsu gnañ ba yañ myi 'dra' na // ña 'i dños grub sbyin na [38] my(i) 'dod dam
 zes byas pa dañ // lha 'i bu rnams na re / ñed ma ha de ba 'i dños grub 'dod par zad
 kyi / ñan pa bud myed³⁵ [39] kyi dños grub myi 'dod ches smras so // de nas u pa
 de khros nas // dños grub myi 'dod na myi 'dod ches bya[s] [40] pas chog mod / ñan
 pa bud myed ches skyon brjod ji dgos / khyed nam chig na bud myed kyis brlag par
 gyur [41] chig par dmod pa bor ro //

C 15–23

lha 'i bu rnams yi chad de // ma ha de ba'i dños grub [16] sgrubs na' // ma ha de ba
 yañ sems kyi rtog pa ñan pa thugs su chud nas // gśegs su ma gnañ // mgrin bcus
 mgo gcig bcad de . . . [17] btsugs nas sbyin sreg byas na yañ gśegs su ma gnañ na(s) //
 ma ha de ba'i btsun mo u ma de thugs rje ste // ma ha de ba la gsol pa // [18] lha(?)
 ma bi ltar bsñen pa bgyid pa la / thu(gs) my(i) rj(e) 'am gśegs su gsol ba'i rigs šes gsol
 pa dañ / ma bi 'i [19] (bsa)m ba ñan pas ña myi 'gro zes byuñ nas // u ma de der
 'ons nas lha'i bu (da)g 'di 'dra bar ñon moñs pa sñiñ [r]e [20] rje // ña'i dños grub
 sbyin na myi 'dod dam zes (byas) na / lha'i bu rnams na re / ma ha de ba'i dños
 gru[b] 'dod par zad kyi // [21] ñan pa bud myed gi dños grub ñed myi 'dod ces byas
 pa dañ // u ma de khros nas / dños grub myi 'dod na myi 'dod (ce)s (b)ya(s) [22] pas
 chog mod // ña yañ sñiñ brtse nas phan bar dga' ba žig pa la / ñan pa bud myed ces
 bya ci dgos // nam cig na bud [23] (myed ky)i(s) brla(g) par g(yur) žig ces dmod pa
 bor ro //

e

A 41–47

yañ lha 'i bu rnams kyis / ñon moñs pa bsñen pa sna tshogs byed pa // ma ha de ba
 'i blon po [42] pra ha stes mthoñ nas // lha 'i bu rnams la smras pa // khyed kyis
 ñon moñs pa bsñen pa sna tshogs ñamsu blañ ste / [43] byas kyañ / ma ha de ba ni
 gśegs su gnañ ba yañ myi 'dra' ste // sñiñ rje ba 'i pyir / ña 'i dños grub sbyin na myi
 'dod dam [44] zes smras pa dañ // lha 'i bu rnams na re // gjig rten gyi gtso bo // ma
 ha de ba 'i dños grub 'dod par zad gyi // ñan [45] pa spre 'u dañ 'dra' ba 'i dños grub
 myi 'dod ches smras pa dañ / pra ha ste khros nas / ña yañ phan bar dga' ste dños
 [46] grub byin na myi 'dod na myi 'dod ches byas pas chog mod // ñan pa spre 'u
 ['del.] da(ñ) 'dra' ba zes skyon brjod ji [47] dgos // khyed nam chig na spre 'u gyis
 brlag par gyur chig ches dmod pa bor ro //

³⁵ Missing in the MS.

C 23–30

[yañ ma ha de ba *del.*] / yañ lha'i bu rnams kyis ñon moñs pa sna [24] tsh(o)gs kyis bsñen pa byed pa // ma ha de ba'⟨i⟩ blon po pra³⁶ ha stis mthoñ nas // sñiñ brtse ste ma ha de ba gśegs su g⟨sol⟩ [25] pa las ma gnañ ste // blon pos lha'i bu rnams la smras pa // lha'i bu rnams ñon moñs pa sna tshogs ñams [26] su blañs te // bsñen pa byas kyañ // ma ha de ba ni gśegs su gnañ ba yañ myi 'dra na // sñiñ brtse ba'i phyir ña'i dños grub [27] sbyin na / 'dod dam myi 'dod ces byās pa dañ // lha'i bu rnams na re // 'jig rten gi gtso bo ma ha de ba'i dños ⟨gr⟩u⟨b⟩ 'dod' [28] kyi // ñan pa spre'u dañ 'dra ba khyod kyi dños grub su 'dod ces zer ba // blon pos thos nas khros nas ña yañ phan bar dga' [29] ste // dños grub byin na // myi 'dod ces byas pas chog mod // ñan pa spre'u dañ 'dra žes skyon glen du ci [yod *del.*] [30] dgos // nam cig spre'u gis brlag par gyur cig ces dmod pa bor ro //

f

A 47–56

de nas lha 'i bu rnam[s] [48] kyis yañ / mchod pa dañ bsñen pa dka' dgu' žig yun riñ du byas pas / dam gchig gis // ma ha de pa [m]yi [49] gśegsu ma ruñ na{s} // tshig la dbañ ba 'i lha mo gchig // lha 'i bu rnams kyi lce 'i thor tho la sgyur du stsal [50] bar sprul te bžag nas // ma ha de ba la dños grub gsol pa' / srid gsum la dbañ byed par gsol bar bsams [51] pa dañ / lha la dbañ bgyid par ji gnañ žes / lha mos bsgyur to // gža' pyi myi 'gum tshe 'i g.yuñ druñ gsol³⁷ [52] bar bsams pa dañ // rta mgo ma chad kyi bar du myi 'gum bar ji gnañ žes / lha mos bsgyur to // gañ la [53] mda' 'phañs phog chiñ 'gum bar gsol bar bsams pa dañ / mda' dañ po 'phañ šte 'gum bar / lha mos [54] bsgyur to // de nas dños grub 'di rnams grub par gyur chig ches / bka' stsal to // lha rnams la dbañ [b]ye[d] pas [55] lha thams šad bchag par byas nas // yul lañ ka pu ra 'i // lha dañ myi puñ ste³⁸ // srin po 'i sde tshan [56] gyis bkañ nas / mda' ša gri ba yañ srin po 'i rgyal po byed do //

C 30–41

de nas yañ lha'i bu rnams sbyo[r] ba ⟨dañ⟩ [31] bsñen pa sna tshogs byas pas // dam tshig gis ma ha de ba myi (gśegs su m⟨y⟩i) ruñ nas // tshig la dbañ bsgyur ba'i lha mo gci[g] </> [32] lha'i bu rnams kyi lce 'i thor to la sprul te bžag nas // ma ha de ba (myi) gśegs [(su) *del.*] pa la dños grub gsol pa </> [33] mda' gañ 'phañs pa kun phog ciñ bkum bar ci gnañ žes sñiñ la bsams pa las // lha mos bsgyur nas [34] mda' dañ

³⁶ MS. *bu*.

³⁷ Written *gslo*.

³⁸ Correction from *nas*.

po 'phañs pa de phog ciñ bkum bar ci gnañ / źes gsol to // srid pa gsum la dbań byed
 par gso(l bar) [35] bsams pa las // lha rñams la dbań bgyid par ci gnañ źes gsol bar
 lha mos bsgyur ro // gtan du myi 'chi [bar] [36] gsol bar bsams pa las // rta mgo ma
 bcađ kyi bar du myi gum bar ci gnañ / źes lha mos bsgyur [t]e [37] gsol pa las grub
 par gyur cig ces de rñams stsal nas // lha rñams la dbań byed pas / lha rñams phuń
 par yas [38] [na]s // yul lań ka pu

IX

E 67–80

de nas blon po che phra rñams kyis gsol pa // [68] gźan phal la thub pa ni mađ na //
 'jig rten gyi lha sñu śes ba // mthu che žiń³⁹ rdzu 'phrul dań [69] lđan ba žig mchis
 źes gsol [t]e *del.*o // de nas byi sñu gań na 'dug ces dris pa dań // byań phyogs [70]
 'o ma mtsho śes bgyi bar mchis śes gsol ba dań // mda' śa gri ba śiń rta la žugs nas
 der [71] mchis so // byi sñu 'i 'khor gcig gis mthoń nas // mda' śa gri ba 'dir 'ońs źes
 byas [72] pa dań / byi sñu 'i žal nas / rgyal po 'dir 'ońs pa legs // nań du śog cig ces
 bsgo ba dań [73] mda' śa gri ba na re ņa ni thab mo la 'ońs na // ci ste nań du 'gro
 źes byas pa dań // byi sñu 'i žal [74] nas // khyed yi bu cag gñis kyań gźan⁴⁰ las
 'phags pa yin bas // khyi phrad du 'thab par myi [75] rigs pas // diń ni nań du śog la
 zan yań zos ņal yań sos te / sań ni 'thab mo 'gyed [76] do śes 'byuń ba dań // 'da' śa
 gri ba nań du 'ońs pa dań // byi sñu lań su yań ma btub pa las [77] mda' śa gri ba
 khros nas // tshur śog yu bu cag gñis 'thab mo 'gyed ces zer ba dań / [78] byi sñu
 žal nas / gźan myi dgos ņa'i rna ba ya gcig thyog la khye rog ces zer ba dań / rna ba
 ya [79] [g]cig kyań ma theg nas // bred zad nas / byi sñu 'i rkań pa la mgo gtugs nas
 phiyag byas [80] so // slar⁴¹ lań ka'i yul du soń ņo // byi sñu ni de ltar ma thub bo //

B 63–77

de nas blo(ń) [64] <po che> phra rñams [la *del.*] kyis gsol pa // gźan phal la thub pa
 ni mađ na // 'jigs brten kyi lha [65] <byi sñu śe>s bgyi ba // <mth>u <ch>e [ž]iń rdzu
 'phrul dań lđan ba žig mchis źes gsol to // d<e> [nas] [66] <byi sñu> gań na 'dug ces
 dris pa dań // byań phyogs kyi 'o ma 'tsho źes bgyi bar mchis śes gsol pa da(ń) [67]
 [m]da' śa gri ba (men tog giś gź(?)ińs la) śiń rta (brgyan pi śiń rta da[ń] gzińs su žugs
 nas) la žugs nas // men tog giś **i***e** der mchis so // byi sñu 'i 'khor gcig kyis
 mthoń nas // mda' <śa> [68] gri <ba> 'dir 'ońs źes byas pa dań // byi sñu 'i žal nas //
 rgyal [p]o ('ońs nas byi sñu 'i gñas) <'d>ir 'ońs pa legs / (kyi) / nań du śo(g) [69] cig
 ces bsgo ba dań / mda' śa gri ba na re // thab mo la 'ońs na // ci ste nań du 'gro źes

³⁹ MS. *ži*.⁴⁰ MS. *žan*.⁴¹ MS. *sla*.

byas <pa dañ> [70] <byi> sñu'i žal nas // khyed yu bu cag gñis kyañ // (g)ža(n) [la nas *del.*] las 'phag(s) pa yin bas // khyi pra(d) [71] <du> 'thab [par] myi rig pas // di ri{n} ni nañ du sog la / zan yañ zos / ñal yañ sos ste / sañ ni tha [mo] [72] <'g'y(e)d do ses 'byuñ ba dañ // mda' ša gri ba [khros nas *del.*] // nañ du 'oñs pa dañ // byi sñu lañ su yañ [ma] [73] btub pa dañ // mda' ša gri ba khros nās // tshur sog yu bu cag gñis 'thab m[o 'g]yed ce(s) [74] <ze>r ba dañ // byi sñu 'i žal nas // gžan la myi dgos // ña'i rna [ba *del.*] (ca) ya cig thyog la khyer [75] <ro>g ces zer ba dañ // (srin pos) rna ca ya cig kyañ (bteg pa las /) ma theg nas // (yañ khros te btegs pa las spu *ug*) bred zad nas // byi sñu'i rkañ pa la mgo [76] gtugs nas // phyag byas so / (de nas) / slar lañ ka pu ra yul du soñ⁴² ño // byi sñu ['i *del.*] ni de lta(r) [77] ma thub bo //

X

E 80–92

de nas dga' ldan gyi gnas su [81] lha rnams 'dus nas gros bgyis pa' // dbaň phyug chen pos bka' stsal pa' // 'jig rten⁴³ gi [82] phyva' la dris cig ces 'byuñ ño // phyva 'i žal nas // lañ ka'i rgyal po 'da' ša gri ba bas / [83] lha rnams bkol žiñ gnod pa byed pa // dañ po dbaň sus bskur // žes rmas pa dañ / ma ha de ba [84] lags ces gsol te // 'o na ma ha de ba'i thad du soñ la // gza' phur bus ma ha de ba la dris [85] pa las // ma ha de ba'i žal nas ñas 'di dbaň bskur ba ni mad // mda' ša gri ba 'di ltar [86] 'dug myi mkhas te // 'jig rten la gnod na // ña ni dam tshigs bcas pa yin bas // [87] lha byi sñu la žus cig ces 'byuñ ba dañ // byi sñu 'is bka' stsal pa' // da lta'i dus na // 'dzam bu gliñ [88] gyi rgyal po // 'da' ša ri te šes kyañ bya // šin rta bcu pa šes kyañ bya ste // rgyal po de la bu myed pas // de 'i [89] bur ña sprul te / srin poñ bar bya 'o šes bka' stsal te // de nas byi sñu ni / šin rta bcu 'i⁴⁴ bu / ra ma nar [90] sprul // byi sñu 'i bu ni / nu bo lag ša nar sprul // lha rnams kyis sprul pa mañ po bkye 'o // [91] srin po 'i sri brlag par nus pa'i lha mo gcig // mda' ša gri ba'i chuñ ma'i mñal [92] du žugs so //

B 77–89

de nas dga' ldan kyi gnas su / lha rnams 'dus nas gros bgyis pa' // [78] dbaň phyug chen pos bka' stsal pa // 'jig rten gyi phyva' la dris ces 'byuñ ño // [79] phyva 'i žal nas // lañ ka'i rgyal po mda' ša gri ba bas // lha rnams bkol žiñ gnod pa byed [80] <pa> // dañ po dbaň sus bskur žes rmas [pa] dañ // ma ha de ba lags ces gsol te // 'o na ma ha [81] <de ba> 'i thad du soñ la // gza' phur bus / ma ha de ba['i *del.*] la dris

⁴² Correction from *zon*.⁴³ MS. *rte*.⁴⁴ MS. *bi*.

pa las // ma ha de ba'i žal [82] **** nas / ñas 'di dbaṅ bskur ba ni mad // mda' śa gri <ba> 'di ltar 'dug myi mkhas ste // [83] <'j>ig rten la gnod na // ña ni dam tshigs bcas [ste // *del.*] pa yin ba[s] // lha byi sñu la žus cig [84] c(e)s 'byuṅ ba daṅ / (byi sñu la žus pa las) / byi sñu 'is bka' stsal pa' // da lta'i dus na // 'dzam 'bu gliṅ kyi rgyal [85] <po> // mda' śa [gri ba *del.*] ri te śes kyaṅ bya // śiṅ <rta> bcu pa śes kyaṅ bya ste // rgyal po de la bu myed [86] <pas> // de'i bu ña sprul te / srin pos phuṅ ba(r) bya'o śes bka' stsal te // de nas byi sñu ni [87] <śiṅ> rta bcu pa'i bu / ra ma nar sprul // byi sñu'i bu ni nu bo lag śa nar s[pr]u<l> / lha rnam kyis [88] <spru>l [te *del.*] pa maṅ pō [bkyi *del.*] (bkye) 'o // srin po'i srid brlag par nus pa'i lha mo gcig // mda' śa [89] <gri> ba'i chuṅ ma'i mñal du žugs so //

a

A 56–60

srid pa gsum la dbaṅ pa 'i lha rnam{s} [57] bgros pa // srin mo (?) ('di) gsum dños grub 'di ltar thob ste[s *del.*] / lha rnam la dbaṅ ba{s}⁴⁵ // lha 'i [bu *del.*] srid dma' ste rgyuṅ [58] <du n>i gchags na // dños grub kyis / lha la dbaṅ yaṅ myi la myi dbaṅ bas / myis brlag par bya 'o žes [59] bgros nas // las kyi dbaṅ gis / srin po phuṅ bar nus pa 'i / śems chan gchig // mda' śa gri [60] ba 'i bu mor // lha rnam kyis bsgrubs so //

XI

A 60–65

re śig na mda' śa gri ba'i btsun mo [gchig *del.*] la / bu mo [61] gchig btsa's pa // mtshan mkhan gyis dpyad na // pha daṅ srin po 'i sde tshan brlag par byed [62] pa žig nas // zaṅs kha sbyor gyi naṅ du stsal te chu bskur ba // rgya gar gyi žiṅ pas / chu [dka' blaṅ] [63] [na *del.*] ba'i naṅ nas pyuṅ nas // bltas na / bu mo bzaṅ žiṅ mdzes la sdug pa žig / dmyig [64] bkra' žiṅ 'dug nas / gsos te / žiṅ gi rol cu draṅs pa nas rñed pas / myiṅ yaṅ rol [65] rñed mar btagso //

E 92–95

de nas re śig na / mda' śa gri ba'i chuṅ ma la bo mo gcig brtsas so // [93] mtshan⁴⁶ mkhan gyis bltas na // pha daṅ srin po 'i sde tshan brlag pa'i mtshan daṅ ldan nas // [94] zaṅs kha sbyar gyi naṅ du bcugs ste // chu bskur te btaṅ [ta *del.*] ño // re śig rgya gar gi žiṅ pa // [95] dka' blaṅ ba'i naṅ du 'oṅs nas rñed do // myiṅ yaṅ rol rñed mar btags so //

⁴⁵ Correction from *ste*.⁴⁶ MS. *mchan*.

B 89–92

de nas re śig na // mda' śa gri ba'i chuñ [la *del.*] ma (la) [i + bo *del.*] bo mo [90]
 <g>[ci]g btsas so // (mtshan) / mkhan gyis bltas na // pha dan / srin po'i sde mtshan
 brlag pa'i mtshan [91] <dan> ldan nas // zañs kha sbyar gyi nañ du cu<g> ste //
 [ch]u <bsk>u<r> tle <btañ n>o // [r]i śig rgya <gar gi> [92] <ziñ> pa (rnams kyis chu) dka'
 blañ ba'i nañ du 'oñs nas / (blta na bu mo) / rñed do / (bzañ žiñ sdug pa mdzes pa
 žig dmyig bkra žiñ ma śi bar thug(?) pa gsos nas) / myiñ yañ rol rñed (mar) btags so //

XII

A 65–73

'dzam bu gliñ la dbañ ba 'i rgyal po / śiñ rta bcu pa žes bya ba la sras [66] myi mña'
 nas // gañs di se la / dgra bcom ba lña brgya' bžugs pa la / mchod pa gsol⁴⁷ / [67]
 nas / bu bsłañs pa las / men tog gchig bskur te // btsun mo [gnañ chen *del.*] la byin
 chi(g) dan / [68] sras yod par 'gyur ro žes gsuñs nas // rgyal pos / btsun mo gnañ
 chen la byin ba dan / btsun [69] mos bsams pa / bdag ji ltar bu myed de myi dga'
 žiñ sems myi bde ba bžin du / chun ma yañ de [70] bžin sems myi bde sñam nas /
 men tog pyed mar bgoste gsol nas // rgyal po chun ma 'i der myi [71] gzigs su myi
 ruñ bar bskul ma btab ste⁴⁸ // rgyal po khab gñis ka dan / gzims pa 'i dusu / sras [72]
 khye 'u re btsa's pa las / khab chun (ma'i) sras dguñ gsum gyis rgan te // myiñ yañ ra ma
 nar btags / btsun mo gnañ [73] chen gyi sras ni / myiñ lag śa nar btagso [nas *del.*] /

E 95–104

res śig na / [96] 'dzam bu gliñ la dbañ ba'i rgyal po // śiñ rta bcu pa žes bgyi ba žig
 sras yoñ myi mña' nas // [97] gañs ti se la sgra bcim ba lña brgya' bžugs pa la // rgyal
 pos mchod pa byas nas / bu slañ pa las [98] men tog gcig bskur nas // 'di btsun mo
 gnañ cen la byin dan / sras yoñ par 'gyur ro žes [99] gsuñ nas // rgyal pos btsun mo
 gnañ cen la stsal⁴⁹ pa dan // btsun mo gnañ cen bsams [100] pa // bdag bu myed pa
 bžin sems myi bde ba bžin // chun ma yañ de dan 'dra' bar bsam nas / [101] men
 tog phyed⁵⁰ mar bgos te zos⁵¹ so / rgyal pos yañ btsun mo gñis ka dan gzims nas //
 [102] sras khye'u re re brtsas pa las // chun ma'i sras žag gsum gyis sna la btsas te
 rgan nas // [103] myiñ yañ ra ma na btag so // btsun mo gnañ chen gi sras gžon nas
 myiñ yañ lag śa nar btags [104] so //

⁴⁷ Written *gslo*.

⁴⁸ Correction from *nas*.

⁴⁹ MS. *stsan*.

⁵⁰ MS. *phyad*.

⁵¹ MS. *zoñ*.

B 93–99 (cf. E 95–102)

[93] <re> śig na // 'dzam 'bu gliñ [kyi *del.*] la dbaṅ pa'i rgyal po // śiñ rta bcu pa žes
 bgyi ba žig sras yon myi [gca *del.*] mña' nas [94] <gañ>s ti se la sgra bcom 'ba' lña
 brgya bžugs pa la // rgyal pos mchod pa byas nas // bu slañ⁵² pa las / me[n t]o<g>
 [95] <g>cig bskur nas / (btañ nas) / 'dir btsun mo gnañ cen la byin dañ // sras yod par
 'gyur ro žes [96] <g>suñ nas // rgyal pos btsun mo gnañ cen la stsal pa dañ // btsun
 mo gnañ cen (kyañ) bsams pa [da] [97] bdag ([ji] ltar) bu myed pa bžin sams myi
 bde ba bžin // chun ma yañ de dañ 'dra bar bsam nas // men to<g> [98] men tog
 phyed mar bgos nas zos so // rgyal pos kyañ btsun [da *del.*] mo gñis ka dañ gzims
 nas // [99] <sras> khye'u re re btsas pa las // chun ma'i sras žag gsum gyis sna la
 btsas ste rgan nas //

XIII

A 73–83

re śig na lha dañ / lha ma yin g.yul sprad de // rgyal po śiñ rta [74] bcu pa yañ / lha
 'i dmag stoṅsu gšegs pa las / rmaste slar byon nas // sñuñ tshabs che ste / rgyal po
 dgoṅs pa // [75] bdag ni / nas rgas pa'i ste(ñ du nad) tshabs che ste / 'tsho ba yañ
 myi 'dra' na // btsun mo gnañ chen sña pyi sri žu dañ phan btags / [76] pa'i sna
 grañs kyañ mañ ste // bu tsam rgyal srid du gžug pa 'i rigs na // rgan yañ ra ma na
 rgan ba 'i steñ du // klin bži [77] 'i rgyal po śiñ du yañ dka' la // mthu rtsal dañ rdzu
 'phrul che ba 'i steñ du / rgyal po 'i spu la yañ ra ma na 'bab / [78] na / ra ma na
 rgyal por bskos na ni // btsun mo gnañ chen yañ yi 'chad // lag śa na ba bskos na ni /
 rgyal po [79] 'i spu la yañ myi 'bab kyi steñ du / myis kyañ dpyas par 'oñ na // ji
 ltar bya sñam nas // sams myi bde / btsun mo [80] 'i ñor bltas nas / sñun 'bred de /
 groṅs la thug nas // ra ma nas tshor te / yab la gsol pa // bdag ni yab kyi [81] sku
 yon du bsños te / rgyal srid loñ spyod dañ / 'du 'dzi la ma chags par spañs nas //
 drañ sroñ gi špyad pa <sp>yo<d> [82] chiñ / dben ba 'i gnasu mchi 'o žes gsol nas //
 drañ sroñ gi gnasu soñ ba dañ / yab dgyes nas / <lag> [83] śa na rgyal srid du
 bskoste / yab kyañ tshe 'da'so //

E 104–111

re śig na lha dañ lha ma yin g.yul sprad de // rgyal po śiñ rta bcu pa dmag la phyin
 nas / [105] rmas te slar byon pa dañ // sñun tsha(b)s⁵³ che ste / rgyal po 'i thugs la
 dgoṅs pa // bdag ni nas dgaś [106] pa'i steñ du // na tshabs che ste // 'tsho ba yañ
 myi dran na // bdag gi btsun mo gan cen gi bu rgyal srid [107] du bcug par 'dod na //

⁵² Correction from *blañ*.⁵³ MS. *cha(b)s*.

ra ma na nas dgan bzin du // chun⁵⁴ ma'i nor byas nas bskos na // 'brañ kyis [108] kyañ dbya[r *del.*]s // ra ma na bsgos na ni // btsun mo gan cen yañ yi chad na // ci ltar bya sñam nas // [109] rgyal po sems myi (bde) ste // sñun yañ slar 'bred nas // groñs⁵⁵ la thug pa dañ // bdag ni yab kyi [110] sku yon du bsños te // drañ sroñ gi spyad pa spyod na ci gnañ zes gsol dañ // yab dgyes [111] nas lag śa na rgyal sri du bcug pa las // rgyal po yañ tshe 'das so' //

XIV

A 83–90

de nas lag śa nas bsams pa // klin bzi 'i 'khor lo / [84] sgyur ba 'i rgyal po las / dka' ba myed pa // bdag tsam gyis myi nus pa 'i steñ du // lugs kyis kyañ / [85] po bos bya ba yin la / rgyal po spu la yañ ra ma na 'bab pas // rgyal srid pu bo la bstabs pa dañ / ra ma [86] na 'i žal nas // yab kyis / nu bo khyod bskos pa 'i steñ du // bdag ni 'du 'dzi dañ rten 'brel spañ [87] ste / dka' thub spyad par dam bchabs pas // rgyal srid myi 'dod ches byas pa dañ // lag śa nas gsol⁵⁶ pa // [88] dka' thub spyad par dam bchaste // rgyal srid mdzad par myi gnañ na yañ // khyod kyi chags ya chig rgyal po / [89] 'i g(d)an la bžugste // bdag ni chags 'og gi blon po bgyid par ji gnañ zes gsol pa las / chags ya gchig [90] skur te / ra ma na 'i chags ni / rgyal po byed / lag śa na ni / chags 'og gi blon po byed do //

Fa 1–4 (cf. A 86–90)

[1] gyi⁵⁷ zañ ziñ spañs te / drañ sroñ bya bar dam bcas [te *del.*] pas // rgyal srid myi 'dod ces smras pa dañ // lag śa nas gsol⁵⁸ pa / [2] drañ sroñ [sra *del.*] mdzad par dam bcas te // rgyal srid bžes par myi gnañ na yañ / khyed kyi chags gcig rgyal po'i gdan [3] du bžag ste // bdag gis chags gog gi 'bañs kyi blon po ched po bya'o zes gsol nas // ra ma na'i chags [4] gcig skur te // rgyal po'i gdan la bžag nas // lag śa nas blon pa'i las byed do //

E 111–116

de nas lag śa [112] nas pho bo la rgyal srid brtabs pa las // ra ma na ma btub ste drañ sroñ bya bar dam bcas pas [113] myi 'dod ce zer ba dañ // lag śa nas gsol pa // de ltar dam bcas pa la gnas te rgyal [114] po myi 'dod⁵⁹ na // khyod kyi chags ya

⁵⁴ MS. *chug*.

⁵⁵ MS. *gros*.

⁵⁶ Written *gslo*.

⁵⁷ *gyi* is written in the margin.

⁵⁸ Written *gslo*.

⁵⁹ MS. 'do.

gcig bskur bar ci gnañ // chags ni rgyal po 'i [115] gdan la bžugs te // bdag ni chags
'og rgyal po ched po bgyi 'o ces zer nas // ra ma [116] na 'i chags ya gcig ni rgyal po
byed // lag śa na ni blon po byed do //

XV

A 90–96

de nas re śig na / [91] [de nas *del.*] // bu mo rol rñed ma nar son te bltas na // 'jig
rten na skyes pa la / bu mo de las bzañ žiñ mdzes [92] la / sdug pa myed nas // žiñ
pa rnams kyis bsams pa' // bu mo 'di lta bu mtshan dañ ldan žiñ bzañ mo 'di / [93]
myi phal la ni phañs // bu mo 'di 'i zlar ruñ žiñ / mtshan dañ ldan ba 'ga' žig btsal te
sbyin no sñam [94] nas // phyogs bcur btsal pa las // ra ma na dañ prad de bltas na /
'jig rten du skyes pa la / de las [95] bzañ ba myede [nas *del.*] / sbyibs legs la / mdog
sdug / bkrag che la / mdzes pa žig nas // 'di rol rñed ma 'i [96] rogs su ruñ bar dpyad
de / bu mo cha byad kyis brgyan te / khrid de 'oñs nas // ra ma [la *del.*] na la gsol pa/

Fa 4–9

de nas re śig na bu mo / [5] rol [sa *del.*] rñed ma nar son te 'jig rten na bu mo de las
bzañ žiñ mdzes chags la sdug myed nas // žiñ pa rnams [6] kyis bsam pa // bu mo
'di lta bu bzañ žiñ sdug pa myi phal la ni pha[* *del.*]ñs te myi sbyin na // bu mo 'di
zlar ruñ ba'i skyes pa [7] 'ga žig btsal te rñed⁶⁰ na sbyin no žes kun [la *del.*] gyis
phyogs [su *del.*] bcur btsal (te) smras pa dañ // ra ma na dañ phrad de bltas [8] na //
myir skyes pa la de las bzañ žiñ bkrag ce // sbyibs legs la mdog sdug mdañs mdzes
(pa) gžan [9] du myed pa žig nas // 'di ni rol rñed ma'i (rogs) su ruñ žes dphyad
de // bu mo khrid nas // ra ma na'i gan du 'oñs te gsol ba'i tshig⁶¹ la /

E 116–119

de nas re śig na bu mo [117] rol rñed ma nar phyin te // bu mo de las sdug pa ma
byuñ nas // žiñ pa rnams kyis gros [118] byas nas // myir skyes (pa) la rgyal po ra
ma na las bzañ ba myi 'byuñ ces zer nas // ra ma na [119] la phul lo // tshigs kyis
bstod pa //

XVI

A 96–106

skra ni [97] mthon tiñ g.yasu 'khyil / dmyig ni ud dpal la //

⁶⁰ Written *rñde*.

⁶¹ MS. *chig*.

tshañs pa 'i dbyañs ltar kha dog rnam par dag /
 'phral [98] ba rgyan mchog mdzes pa dbyisu śis //
 dpal ldan dri myed pad mo mchog las skyes /

(5)

lus ni yan lag [99] yoñs su tshañ /
 [lus *del.*] gser gyi gzugs la / nor bu pyis pa 'dra' //
 pyogs kun 'od kyis rnam par [100] gsal bar gda' /
 lus la ca 'dan rgyal po spos kyi dri /

'gro ldan lha rdzas yid 'oñ brjod pa 'i tshe / [101] ,
 g.yar nas ud dpal la 'i ñad kyañ rgyun du ldan //
 'di ni gañ du mdzum žin dgod pa 'i dus de na /

(10)

rol mo [102] sgra sñan dag ni 'byuñ bar 'gyur //
 bud myed rin chen 'jig rten 'dir byuñ ba //

tha mal kun kyi dbañ du gyur [103] ma lags //
 khyod ma gthogs pa myi 'i 'jig rten na //

(15)

'di 'i bdag po gžan na gchig ma mchis / [104]
 mtshan brgya' 'i sku gzugs mdzes mña' ba' //

yon than sna tshogs ldan ba 'i sku' //

khyod kyi ža sñar bu mo 'di [105] 'bul na //
 sna tshogs lo ma yan lag rgyas rgyur chin /

(20)

śin lo men tog mdog sdug rgyas pa 'i mdog //
 rgyan dañ bchas / [106] śin yid du 'oñ /

rin chen dar bas glubs pa 'di bžes śig

ches // stod ra gchig dañ bchas su pul ba dañ //

Fa 10—19

[10] skra ni mtho 'tñ dmyig ni ud dpal la //
 tshañs pa 'i dbyañs ltar kha dog rnam par dag //
 'phral ba [ba *del.*] rgyan mchog mdzes [11] pa dbyibs su śis //
 dpal ldan dri myed pad mo mchog las skyes //

(5)

lus⁶² ni rnam par yan lag ye nas mñan //

lus [12] kyi dbyibs legs yan lag yoñs su tshañ //

gser gi gzugs la nor bu phyis pa 'dra //

phyogs kun 'od kyis [13] rnam par gsal bar gda' //

lus la cha 'dan rgyal po spos kyi dri //

'gro ldan lha rdzas yid [du *del.*] 'oñ brjod pa 'i tshe [14]

(10)

g.yar nas ud dpal lha 'i ñad kyañ ldan //

'di ni gañ tshe 'dzum žin rgod⁶³ pa'i [su *del.*] dus //
 rol ro sgra sñan de nas / [15] byuñ bar (')gyur //
 bud myed rin cen 'jig rten 'dir byuñ na //
 mtha ma kun gyi dbaṅ du gyur [ma *del.*] ma lags // (15)
 khyod la / [16] ma gtogs pa // myi'i 'jig rten na //
 'di bdag po gžan [ga *del.*] na gcig ma mchis //
 mtshan brgya'i sku gzugs mdzes mña' ba // [17]
 yon (tan) sna tshogs ldan ba'i sku //
 khyod kyi ža sñar bu mo 'di 'bul na // (20)
 sna tshogs lo ma yan lag rgyas gyur cig // [18]
 śin dañ men tog mdog sdug rgyas pa'i mdog //
 rgyan dañ chas śin śin [sdug *del.*] du yid du 'oñ //
 rin cen dar pas [19] klubs pa 'di / bžes śeg

ces bstod tshig dañ bchas par phul ba dañ //

E 119–126

skra ni mthon tiñ / myig ni ud pal la⁶⁴ //
 tshañs pa'i [120] dbyiñs ltar kha dog rnam par dag //
 'phre ba'i rgyan mchog⁶⁵ kha dog yid du śis //
 dpal ldan [121] dri myed pad mo'i mchog la skyes //
 lus kyi yan lag du mñam ste sdug // (5)
 gser gi gzugs [122] legs nor⁶⁶ bu phyis pa 'dra' // (7)
 phyogs kun 'od kyis rnam par dag par gsal⁶⁷ // [123] (8)
 'di 'i bdag po gžan ni gcig ma mchis // (17)
 mtshan ma brgya 'i sku gzugs mdzes mña{' } [124] ba // (18)
 khyod kyi ža sñar bu mo 'di 'bul na // (20)
 rgyan dañ b[b *del.*]cas śin śin du yid 'oñ // [125] (23)
 rin cen pad mas glhub ste bžes su gsol (24)

ces // bstod tshigs dañ bcas te phul [126] lo //

XVII

A 106–109

rgyal po [107] ra ma nas gzigs{na} / myir skyes pa la // bud med de las bzañ žin

⁶³ Between *žin* and *rgod* a *d* is written below the line, probably in order to change *rgod* to *dgod*.

⁶⁴ MS. *ud pal*.

⁶⁵ MS. *mtshog*.

⁶⁶ MS. *non*.

⁶⁷ MS. *gsol*.

mtshan dañ ldan ba myed de / thugsu byon nas // [108] chags pa 'i dbaṅ gis // draṅ
sroṅ gi dka' thub las g.yel bar gyur te // bu mo de bžes nas / mtshan yaṅ lha mo si
[109] tar btags [na *del.*]ste // ra ma na yaṅ rgyal po mdzad do //

Fa 19–20 (cf. A 106–108)

ra ma nas gzigs na // bud myed de (myir) skyes pa la / [20] de las bzaṅ žiṅ yon tan
dañ ldan te yid du 'oṅ (ba) myed nas // chags pa 'i dbaṅ giṣ // draṅ sroṅ gi dka' thub
las

E 126–128

ra ma nas bltas na // bo mo de las bzaṅ žiṅ sdug pa myed nas // [127] chags pa 'i sem
gis // draṅ sroṅ gi spyod pa yaṅ bor nas // bu mo bžes su gnaṅ⁶⁸ nas // [128] mtshan
yaṅ lha mo zi tar gtags so // btsun mo blaṅs nas // rgyal po mdzad do //

XVIII

A 109–119

re śig na bra mdze lña brgya' dus gchig du / khrims kyi dños [110] grub dben sar
bsgrubste / grub du ñe ba las // yag śa ko re 'i blon po / ma ru tse žes bya ba skra
dmar žiṅ gyen du / [111] 'greṅ / dmyig che žiṅ ser la bslog / mgo myi 'i thod pas
brgyan / yaṅ lag thams chad khrag gis sbaṅs [112] pa žig yod pas bgegs bya ste //
draṅ sroṅ gi dños grub lan du ma žig ma grub ste / chud zos nas // yi ge 'i [113]
gžuṅ dañ gthugs na // myi mtshan dañ ldan ba gchig gis / bgegs bskrad na / dños
grub ces 'byuṅste // [114] bram 'dzes pyogs bcur btsal pa las // rgyal po ra ma na yi
ge 'i gžuṅ las 'byuṅ ba dañ mthun te / [115] rgyal po gśegs par gsol nas / bram 'dze
dños grub bsgrubs pa las // yaṅ ma ru tse bgegs byed du [116] 'oṅs pa las // ra ma
nas so rdub chig 'phaṅs pas / dmyig ya chig bchar te bro [bro *del.*]s⁶⁹ pa dañ / bra
mdze [117] lña brgya' yaṅ dus gchig du dños grub thob nas // bra mdze rnams kyis
śis par brjod de / smon laṃ btab [118] pa // khyod rgyal po 'i loṅ spyod kyis / sems
chan gyi dmod mo myi sdig pa 'i pyir / khyod kyi mda' phog ste śi ba' / [119]
thams chad // lhar skyes par gyur chig par smon laṃ btab bo //

XIX

A 119–130

re śig na mda' śa gri ba 'i sriṅ mo pur pa la [120] žes bya ba / skra thams chad 'dziṅs

⁶⁸ MS. *gžan*

⁶⁹ Read *bros*.

śiñ sa la 'jol ba{' } / pags pa phag lko bzin du sdug chin rtsub pa / [121] dmyig nas
 nye 'ba'r ba / kha nas nye 'i žag 'dzag pa // mtshan chig la dpag tshad brgyad khri
 'i bar du rgyu ži{ñ} [122] myi 'o chog la gnod pa byed pa des // rgyal po ra ma na
 mthoñ ba dañ / rgyal po 'phags par bzañ la mdzes [123] pas // de la sñiñ chagste /
 'di dañ lhan chig 'grog na ji ma ruñ sñam nas / rab du bzañ ba žig du rdzus te /
 [124] rgyal po druñ du 'oñs nas / smras pa /

bdag ni 'jig rten rnam kyis rtag du bsñags /
 bsod nams ldan bas / [125] kun du nam par snañ /
 'jig rten lta bus ñoms par myi /
 mkha' la dben gyi sprin tshogs 'krigs pa ['is *del.*] (la) /
 [126] gñi dro snañ śar gsal bar gyur pa'i //
 gzugs bzañs mchog 'di // khyod kyi 'bañsu 'bul

žes [127] mchi nas / pyag byaste / druñ du bsñen kyañ // rgyal po // btsun mo lha
 mo si ta byad kyis pul pyuñ la / de dañ [128] yid 'chugs pas / srin mo (la) ltar ma
 bthub nas // srin mos yañ smras pa //

dgyes pas lhun brtsegs [129] brtan ba 'i ri bo la /
 chab gañ g.yuñ druñ gñi dro 'od 'char du //
 mkha' la dben ba 'i sprin tshogs 'khrig{s} [130] pa 'is /
 gñi dro gsal yañ 'char ba 'i dus skabs myed

ches mchi nas // (bdag la ltar ma bthub pa sñiñ na myed pas) gnod pa žig bya bar
 bsamste /

E 128–136

de nas⁷⁰ res [129] śig na // 'da' gri ba'i sriñ mo // phur pa la žes bya ba // skra
 'dziñs śiñ 'jol ba // myig nas [130] nye 'bar ba // mtshan gcig la dpag tshad brgyad
 khri 'i bar du rgyu žiñ // myi 'o chog la gnod pa [131] žig yod pas // rgyal po ra ma
 na mthoñ ba dañ // ma 'os par bzañ bas // a cañ chags ches te / [132] 'di dañ lhan
 gcig 'grog na ci ma ruñ sñam nas // 'phags par bzañ mo žig du bsprul nas [133]
 rgyal po smras pa // gzugs bzañ mchog 'di khyod kyi 'bañs su bžes śes gsol nas //
 [134] phyag byas ste druñ du bsdad kyañ // rgyal po 'i btsun mo se ta'i byad kyis
 phul phyuñ bas // srin mo [135] la bltar yañ ma btub (pa) dañ // 'di las yid la gcags
 myed pas // thabs cig bya ba⁷¹ žes [136] bsams nas //

⁷⁰ MS. *nes.*

⁷¹ MS. *bo.*

XX

A 131–140

[131] pyir yul du soñ nas // myiñ po mda' śa gri ba la gsol pa // 'dzam bu glin gi yul na // rgyal po ra ma na 'i btsun [132] mo // lha mo si ta źes bya ba // rab du bzañ la sdug ste / 'di lta bu 'i bud med / dpe zla lha myi yonś la dkon [133] bas // 'di myiñ po khyod kyi btsun mor 'oste / spu la 'bab pas // ra ma na las dprog pa 'i rigs par / [134] gros btab nas // mda' śa gri ba dga' ste // prog go sñam nas // blon po ma ru tse la ji ltar prog [135] pa dris pa las // blon po na re // rgyal po ra ma na źes bgyi ba 'di // mthu rtsal dañ drag śul / lha 'dre [136] gañ bas kyañ lhag pa žig ste // bdagi dmyig 'jor ba yañ de lags so // 'o skol gyis kho 'i chuñ ma / prog [137] du lta ga la thob kyi / brkur yañ myi thob pa 'i steñ du // brgya' la thob na yañ / slad rjesu skol kyi srid ni brlag [138] par mchi bas myi ruñ źes bgyis{na} / mda' śa gri ba ma bthub ste / pyis jir gyur kyañ blas / 'di myi thob du [139] myi ruñ źes byas pa dañ // ma ru tse na re / de ltar do gal ched po dañ bsdos te / myi thob du myi ruñ na / re śig [140] ni thob par 'gyur te / skol kyi srid ni de kho nar myed pa lta źes zer nas //

E 136–143

rañ gi gnas su soñ ste // myiñ po mda' śa gri ba la gsol pa // 'dzam bu glin [137] myi yul na // rgyal po ra ma na 'i btsun mor 'os pas // ra ma na la phrog pa 'i rigs so źes [138] gsol pa dañ // 'da śa gri ba dga' ste // blon po rnams la gros gsol pa dañ / ra ma na las [139] mthu che ba myed na // 'o skol gis kho 'i btsun mo ['del.]phrog pa lta ma yin // brkur yañ myi thob [140] brgya' la thob na yañ / slad rjes gi mkhon dañ srid brlag par mchi / źes bgyis pa dañ // mda' śa gri [141] ba ma btub nas // phyis ci byuñ yañ ruñ // 'di myi thob ⁷² du myi ruñ źes byas pa dañ // blon po me ru tse [142] na re // de ltar do (ga) la bab na // re śig ni thob gi / phyis 'o skol gi srid ni de kho nar ⁷³ myed do // [143] ces zer nas //

XXI

A 140–152

'o na bdag ni rin po che 'i [141] ri dags śig du bgyiste / ra ma na dañ si ta gñis kyi mdun na mar brgyugs tañ // bud myed las 'dod žen che ba myed [142] pas / 'u ni sñogs śes mchi ba 'i rigs / de nas rgyal pos ñan bu bsñags pa dañ / slad na jo bos lha mo rgus [143] śig / ñan bu ni mda's phog ste 'gum na / ña rgyal po ra ma na 'i mda's phog pa lhar skye bas / gum yañ bla źes [144] mchi nas mchis pa dañ / ra ma na dañ lha mo si ta 'i mdun na mar / rin po che 'i ri dags śig byuñ ba / [145] lha mos jo

⁷² MS. *tho*.

⁷³ MS. *na ña or nari*.

bo sñogs śes gsol pa dan / rgyal po źal nas / 'u ni bzlu ba 'i ri dags yin bas / bsñag
[146] du myi [ri *del.*] ruñ ste / 'di sñegs pa 'i pyi na / khyod 'phrog pa 'oñ źes bgyis
na / lha mo mchid nas ri dags [147] kyis bs lur ji mchis //

lha ri spo mthon gñan gyi rtser /
rin chen śel kyī sdoñ 'khruñs pa /
klu gñan [148] byin kyī mthus bsruñs pas /
dguñ yar khva skegs tshañ myi [cha *del.*] 'cha'

źes mchi ba dan / rgyal po źal [149] nas // nas ri dags bsñag gis // lag śa na gar yañ
ma 'gro bar // lha mo sruñ śig ches gsuñ ste / ri dag[s] [150] bsñagso // ma ru tse 'i
mthus / ra ma na dan / lha mo 'i bar du tshub ma ched po źig gis bchad nas / bltar
myi [151] mñon bar byas pa dan // ra ma nas ri dags kyī klor mda' gchig brgyab ste / ri
dags na re / sñiñ rje lag śa na [152] źes bos pa dan / lha mo si tas gsan nas / jo bo ma
ruñ ba 'dra's / gcuñ grogs la bźud ches byas na /

E 143–155

'o na bdag ni rin po che 'i ri dags śig bgyi ste // ra ma na stañ sbyal la bs lus pa [144]
[da]ñ // bud myed kyī 'dod chen gyis ra ma na la bu ñi zuñ la khye rog ces zer // ra
ma na (ža)l nas // 'di [145] ni bs lu ba 'i ri dags yin bas bsñag du myi ruñ źes gsuñs pa
dan // lha mo ma btub nas // [146] [di *del.*] ri dags kyis bs lur ci mchis // rgyal po 'u
ni zuñ la bdag la stsol źes bgyis pa dan // [147] rgyal po 'i źal nas⁷⁴ // 'u ni bsñag gi
bar du khyod phrog par 'oñ źes bgyi ba dan // lha mo [148] źal nas // [ri bo *del.*] kye

ri bo spu mtho gñen gi rtse //
rin chen śel gyi sdoñ khrugs pa // [149]
klu bdag byin gyis mthu bsruñs pas //
dguñ yar 'khva skem 'tshañ myi 'cha' // [150]

źes⁷⁵ bgyis pa dan // rgyal po 'i źal nas // 'o na ri dags bsñag du 'gro gis // [151] lag
śa na lha mo sruñs śig źes bsgo so // rgyal po ri dags bsñags nas // [152] de nas srin
gyi mthus // rgyal po dan⁷⁶ / btsun mo 'i bar du // tshub ma chen pos bcad [153] de
myi mthon bar byas nas // rgyal pos ri dags gyi glor mda' cig brgyab pa dan [154] ri
dags gyis a na ma lag śa ne źes mchi ba dan // lha mos gsan nas // rgyal po ma [155]
'ruñ ba' 'dra' gcuñ grogs la bźud ces gsuñs pa dan //

⁷⁴ MS. *na*.⁷⁵ MS. *že*.⁷⁶ MS. *da*.

XXII

A 153–162

[153] lag śa na na re // da ci gchen gyi źal nas / gar yañ ma 'gro bar // lha mo sruñ śig ches byuñ bas / bdag myi mchi [154] źes zer ba dañ / lha mo khroste // jo bo myed na // ñan bu bsruñste cha ji mchis / gcuñ gi thugs lam na' / [155] gcen myed tañ / bdag dañ lhan chig bźugs par dgoñs pa 'dra' ste / bdag ma dad na / skyes pa sus bdag la reg [156] pa tsam gyis tshig par gyur chig par dmod pa bor ro // lag śa na na re // bdag ni gcen gyis bsgo ba ñan te / myi [157] 'gro źes bgyis par bas kyi // sems la g.yo myed yañ dag go // bdagi sems la g.yo myed yañ dag na' / [158] [khya *del.*] nam chig na khyed spad śug mkhon par gyur chig par dmod pa bor ro // lag śa na gcen gyi grogs la / [159] bźud pa 'i slad na // lha mos smras pa / [**i del.*] kyi gud bud myed dagis smras pa la legs par gyur pa ga la yod // [160]

phugs su myi rtog 'phral la lta //
 'dod źen che la srab la yañ /
 yun kyi legs ñes myi śes par / [161]
 gnañ bar bya ba 'i ga la rigs //
 sñiñ dañ 'dra' ba 'i rgyal po de //
 da tsam rmad chig ma ñes sam // [162]

źes ñu źiñ 'dug pa las //

E 155–167

lag śa na'i mchid na [156] rgyal pos bdag la bka' sts[al pa] lha m(ə) sruñs śig źes mchi bas // bdag 'gro śes [157] mchi ba dañ / l[ha m]o khros nas [smrà *del.*] (smras) pa{' } // rgyal po noñs na // ña la bsruñ na cha ci mchis // [158] [g]cu[ñ g]y(i thugs) lam na // rgyal po myi bźugs dañ // bdag dañ bźugs par dgoñs pa 'dra' [159] <st>e </bda>g ma thad na ña'i lus 'di mye phuñ du gyur te // su reg pa tshig cig źes dmor [160] pa bor t(e) // de nas lag śa na 'i źal nas // bdag ni gcen gyi bsgo ba ñan te myi 'gro [161] bar zad gyi // sems la gsal ba myed do // sems la g.yo myed na / nam žig na khyo [162] śug mkhon cig ces dmod pa bor // de nas lag śa na gcen gi grogs mdzad du bźud pa [163] dañ // lha mo zi ta rgyal po 'i mya ñan lañs te / ñu źiñ 'di skad ces gsoñs so // kyi 'ud(?) [164] bud myed rnams kyis smras⁷⁷ pa la // legs 'gyur ba ga la yod //

phugs su myi rtogs [165] 'phral du lta //
 'dod cen che žiñ / srab la yañ /
 yun gyi legs ñes myi śes pas // [166]

⁷⁷ MS. *sras*.

gnañ bar bya ba'i ga rigs //
 sñiñ dañ 'dra ba'i rgyal po de //
 da tsam rmad cig / ñes pa sñam [167]

žes // ñu žiñ 'dug pa dañ /

XXIII

A 162–171

mda' ša gri ba pyin nas // blañ ste bkur žes byas na / lha mo la reg pa / [163] tshig
 par šes nas / klañ po mchog du sprul te // bcibs par gsol na yañ ma gnañ / rtar sprul
 na yañ [164] ma ruñ nas / ra ma na dag kyañ slar log du ñe ste // sa gži tha gi tsam
 dañ thog ces blañs nas khyer te broso // [165] rgyal po mched gñis kyañ slar byon
 na // lha mo sa gži dañ bhas par gar soñ gthol myed nas // [166] rgyal po mched
 gñis kyis gži bduñs te // pyi bžin du bda's pa las / rmad khuñs ma pyin nas // pyog{s}
 [167] bcur tshol žiñ 'gro 'gro ba las // dub che ste / ñal so žiñ gži la skom tshugs
 bhas pa las / gñid [168] log nas / dbyar dañ po skyes pa 'i rtsva gži la khris pa snar
 zug pa dañ sad de // yañ rmad 'dor žiñ 'di skad [169] gsuñs so // da tsam bzañ mo
 yid 'on

gduñ ba 'i mchi ma dkyus riñs spyen bkra' nas //
 zla [170] mdañs mdzes pa 'i žal la / dbab ltar 'dril ba sñam //
 gñi zer 'char pa lte bu 'i thugs ñan la [171]
 mtshan mo mun pa bžin du gyur pa sñam

žes gsuñ žiñ bžud pa las //

Fb 1–3 (cf. A 168–171)

[1] pa dañ sad de yañ gšes nas // rmad 'dor žiñ 'di skad du gsuñs so // da tsham bzañ
 mo yid 'on

gduñ ba'i [2] mchi ma dkyus riñs spyen bkra nas //
 zla žal dag la dbab ltar 'dril ba sñam //
 gñi zer lta bu'i mkhyen [3] pa'i thugs ñan gyis //
 mtshan ⁷⁸ mo'i mun pa bžin [sa *del.*] du gyur ba sñam

žes gsuñ žiñ bžud pa las /

⁷⁸ Written *mtshna*.

E 167–176

de nas srin mda' śa grī ba der phyin nas // [168] lha mo blañ ba tshad pa las // lha
mo la reg pa tshig par śes nas / rgyal po ra ma na dag kyañ slar log du ñe [169] bas //
sa gži the gi tsam žig dañ blañs nas bros sho // de nas rgyal po ra ma na slar mchis
na // btsun [170] mo sa gži dañ bthas te ma mchis pa dañ // spun gñis śin tu yid la
gcags nas // gžu brduñs [171] nas bsñags pa dañ // khuñs ma phyin rmad ma rñed
nas // ñal bso ba'i sa dag na // gžu la bskom [172] tshugs bya nas gñid log na //
dbyar dañ po skyes pa'i rtsva gžu la khris nas sna la zug pa dañ gzod⁷⁹ sad [173] de //
yar bžeñs nas rmad 'dor žin 'di skad gsoñs so // da tsam bzañ mo de /

gduñ ba'i mchis ma [174] dkyus śin spyān bkra' nas //
zla mdañs mdzes pa'i žal na⁸⁰ lbab ltar 'dril ba sñam // [175]
gñi zer lta bu 'i ñen pa'i thugs ñan gis //
mtshan mo mun pa bžin du gyur pa sñam

žes gsuñ [176] žin bzud pa dañ //

XXIV

A 171–182

luñ pa gchig gi mdor pyin [172] na' / chab nag po žig 'bab nas // gcuñ skyems te
bthuñ žes bgyis pa dañ / gchen gyi žal nas / [173] 'di sems chan ñam thag pa žig gi
khu ba yin te / brtsog gis ma 'thuñ śig ches bgyis pa dañ // [174] gcuñ gi mchid nas /
ji ltar sems chan gyi khu ba lags śes žus pa dañ // bstan gyis 'doñ žes gsuñ [175] nas /
luñ pa 'i pur pyin⁸¹ na // spre 'u 'phags par che ba žig snañ ñe ñal ba 'i / mchi ma
dañ kha chu dañ sna chu yin bar gyur / [176] nas // spre 'u khyod sus brdegs śes
rmas pa dañ // bdag ni spre 'u gyi rgyal po 'i bu lagste / bdag chag spun [177] gñis
mchis pa las / bdag ni nu bo lags te / bgrin bzañs śes bgyi / bdagi pho bo ni 'ba' li
žes bgyi [178] ste / rgyal srīd ltod pa las / pho bo stobs che bas / bdag brdegs te
snad pa lags śes mchi // de nas bud med [179] 'di lta bu žig mthoñ ñam žes / rgyal
pos rmas pa las // bdag ni bro 'tshal ba 'i mye ñan gyis gduñs pa{s} [180] ma mthoñ
na / bdagi druñ na // spre 'u gsum mchis pa // khyed gda' ba dañ bros nas / da ltar ri
grođ ya bi [181] na mchis te / de rnams kyis / de lta bu žig mthoñ bar gleñ žin
mchis pas / de rnams la rmar gsol⁸² / [182] žes mchi nas //

⁷⁹ MS. *ggod*.

⁸⁰ MS. *na nas*.

⁸¹ Between *pyin* and *na* there is a cross indicating that words written below the line have to be inserted. However, nothing has been written below the line.

⁸² Written *gslo*.

Fb 3-14

luñ [4] pa gcig gi mdor phyin na // chab nag (po) žig 'bab nas / gcuñ skyems te
 bthuñ žes byas pa dañ // [5] gcen gi žal nas 'di sems can ched pa'i khu ba yin te
 brtsog gis ma 'thuñ žig ces bgyis [6] pa dañ // [na *del.*] gcuñ gi mchid nas // ci ltar
 sems can chen po'i khu ba lags šes dris pa dañ / [7] bstan gis 'doñ ño žes gsuñs nas /
 luñ pa'i phur phyin na spre'u 'phags par ched pa žig snañ ñe / [8] [ñu *del.*] ñal nas ñu
 žin 'dug pa'i kha chu dañ sna cu dañ mchi ma da ci'i chu yin nas // spre'u (khyod)
 sus bsad⁸³ rdeg šes [9] [dri *del.*] (rma)s pa dañ [dag *del.*] bdag ni sre'u gi rgyal po'i
 bu / [da *del.*] bdag cag spun gñis la / [dag *del.*] bdag gi nu bo ste 'grin [10] bzañs
 [gyi *del.*] (že)s bgyi // bdag gi pho bo (ni) 'ba' li šes bgyi ste // rgyal srid la rtod pa
 las pho bo stobs che ba(?) [11] ste bdag rdegso so (žes) mchi'o // de nas rgyal pos
 bud myed 'di lta bu žig mthoñ ñam žes dris pa dañ // bdag ni [12] bro 'tshal ba'i mye⁸⁴
 ñan gyis gduñs pas ma mthoñ na' // bdag gi slad 'khor na // spre'u gsum mchis pa /
 [13] khyed gda' ba dañ / bro nas // da ltar ri grod ya bi na mchis te // de rnam
 gyis / de lta bu žig mthoñ bar gleñs⁸⁵ [14] pa / thos na' / rmar gsol žes zer ba dañ //

E 176-183

luñ pa žig gi mdor chu nag po ched po žig dañ mjal ba dañ // gcuñ gyis btuñ [177]
 bar tshad pa las // gcen gi mchid nas // 'di ni sem can ched po šig khu ba yin bas //
 btuñ du myi ruñ ces [178] bsgos so⁸⁶ // de nas yin no // de nas spre'u de la rgyal
 pos khyod ci ñes ces dris pa dañ // bdag cag [179] spun gñis mchis pa la // bdag ni
 pho bo lags te // mgrin bzañ šes bgyi // ñu bo ni 'ba{' } li žes [180] bgyi // bdag cag
 gñis ni spre'u gi rgyal po 'i bu yin nas // rgyal srid rtod pa las nu bo še mo che te
 [181] bdag la brgyab pa yin mchi bo // de nas rgyal pos bud myed 'di lta bu žig
 snañ ñam ces dris pa dañ // [182] bdag ni bro 'tshal bas ma mthoñ // bdag gi slad na
 spre'u gsum žig // khyed bda' ba dañ bro nas [183] da lta' ri 'di la thal // de rnam
 de 'dre'u cig mthoñ mchis ba dañ //

XXV

A 182-190

ri grod du bltas pa dañ / spra bo che gsum gda' ste // ñed gnod pa myi byed gyis /
 mar šog šig [183] ches bgyis pa dañ // spre 'u gsum yañ der 'oñ ste rmas na // gže nin
 sna mo žig gi dus na // myi mgo bcu [184] tham ba la / mgo dañ po rta mgor 'dug

⁸³ Written *bsda*.⁸⁴ Correction from *myi*⁸⁵ Correction from *gliñs*.⁸⁶ MS. *si*.

pa gchig gis // bud myed sman bžin gchig / sa gži tha gi tsam gyi steñ [185] du bžag ste // lha mo žal nas / 'di skad mchi 'o // bdag ni rgyal po ra ma na 'i btsun mo dam pa si ta lags / [186] mthu ldan gañ žig / brtse bar myi dgoñs sam // myi sdug gzugs chan 'di las prog du gsol žes [187] mchi ste / nam ka la khyer te soñ ño / žes byas pa dañ // rgyal po ra ma na 'i žal nas // bgrin bzañs kyi [188] dan grogs bya ste / rgyal srid du gžug na // khyod kyis lha mo si ta btsal ba 'i dan grogs bya na ruñ myi ruñ žes byas [189] pa las / 'di ltar bdagi dan grogs⁸⁷ mdzad par gnañ na // bdag kyañ rño ji thog gis // [rgyal po 'i *del.*] bka' stsald pa ñan [190] žes gsol nas / bro gtshigs bgyis ste /

Fb 14–23

ri grod du bltas pa dañ // spre'u [po *del.*] che gsum gda' ste / ñed gnod [15] pa myi byed⁸⁸ gyis / mar śog cig ches bgyis pa dañ // spre'u gsum yañ de(r) 'oñs te rmas pa dañ // spre'u [16] na re // gže ñiñ sña [mo *del.*] žig gi dus na / myi mgo bcu tham ba la mgo dañ po rta mgor 'dug pa gcig gis [17] bud myed sman bžin gcig (sa gži) tha gi tsham gi steñ du bžag ste // btsun mo 'i žal nas 'di skad mchi 'o // bdag ni [18] rgyal po⁸⁹ ra ma na 'i btsun mo dam pa si ta yin // mthu ltan gañ žig brtse bar myi dgoñs 'am // myi sdug gzugs can / [19] 'di las phrog śig ces mchi nas // nam ka la khyer te bros te mchis so // žes byas pa dañ rgyal po [20] ra ma na 'i žal nas 'grin bzañs gi[s *del.*] dan rogs byas te // rgyal srid du gžug na // khyed kyis ña'i [dan *del.*] [21] btsun mo btsal ba'i dan rogs bya bar dam [na *del.*] bca' žes byas pa dañ // mgrin bzañs na re // rgyal pos bdag gi [22] dan rogs bgyis na // bdag gis kyañ [rje *del.*] rño ci thog gis bka' tsal pa bžin ñan žes gsol pa dañ // [23] bro gtsigs bzuñ ste //

E 183–193

de nas ri grod du bltas na // [184] spre'u gsum gda' ba dañ // rgyal pos ñed gnod pa myi byed gis mar śog śig ces bos pa dañ / spre'u [185] der 'oñs so // rmas na' / gže ñiñ sña mo žig na // myi mgo bcu pa žig gi // bud myed sman 'dra' [186] ba žig sa bži dañ bcas te khyer de soñ ño // bud myed de ñu žiñ 'di skad mchi 'o // bdag ni rgyal po ra ma na [187] 'i btsun mo zi ta yin // mthu ltan gañ dañ bdag la myi brtse 'am // myi sdug gzug can 'di las phrog [188] du gsol //

yid gcugs drin dañ bral ba'i bsdug bsñal bas //
dañ po ñid na ma skyes bla ba žig // [189]
ci ltar bkra' ba'i myig gñis phyuñ ba bas //
yoñ nas / dmus loñ dag du gyur gyañ ruñ

⁸⁷ MS. *gros*.⁸⁸ MS. *bred*.⁸⁹ *rgyal po* has been added later; *rgyal* is written in the margin and *po* below the line.

žes mchi ba [190] žig // nam ka la khyer ti bros so // žes gsol pa dan // rgyal po ra
ma na'i (ža)l nas // mgrin [191] bzañ gi dan grogs nas bya la rgyal srid du gžug na //
na'i mtsun mo btsal ba'i rogs khyod [192] myi byed dam ces gsol pa dan // mgrin
bzañ gis kyañ bdag gi dan rogs bgyis na // [193] bdag kyañ bka' luñ bžin bgyi 'o //
žes gsol nas bro tshigs bzuñs so //

XXVI

A 190–198

sañ gi ñin par thab mo bgyid par dus btab nas // (pyis⁹⁰ ñin) spre 'u gñis / [191] thug
ches bkye ba dan // rgyal po ltad mo la yeñs nas / mda's ma 'phañs⁹¹ ste / 'ba' lis /
bgrin bzañs [192] gthal 'thal te ma ši tsam bgyis so / rgyal po ra ma na 'i žal nas / di
riñ ltad mo la g. yeñs kyis / sañ / [193] spogs par dus thob šig ches byas nas / sañ
yañ 'gyed dus btab pa las / yañ dug ches bkye ba dan // spre 'u [194] 'dra' ba gñis
gañ la 'phañ ba gthol myed nas // yañ 'ba' lis gthal gthal te bžag go // 'ba' li [195] 'i
btsun mos // 'ba' li la gsol pa // rgyal srid myi prog par ni // khyod kyis stobs kyis
thub / mgrin [196] bzañs rgol yañ / dme sdig pas ma gsad ches byas pas // sñar de 'i
pyir ma bsad do / mgrin bzañs [197] rgyal po ra ma na la / 'khañ ste // khyod ko
bdag la mtho 'tsham mam / dku' byed pa 'dra' ste / bslu bslu nas / [198] bdag de 'u
bsad ches byas pa dan //

Fb 23–24 (cf. A 190–191)

sañ gi ñin par thab⁹² mo bgyid par dus btab ste // spre'u gñis thug ces bkye ba dan /
[24] rgyal pos mda's 'phañ bar bgyi bgyi na ltad mo (la) g. ye[* *del.*]ñs ste / mda' ma
'phañs nas // 'ba' lis 'grin

E 194–198

[194] spre'u gñis sañ nañ par rgyal srid la 'thab par dus btab bo // rgyal pos kyañ
'ba' li [195] bsad par bgyis so // de nas spre'u gñis thug ces bkye ba dan // spre'u
gñis 'dra' [196] ches nas gañ la 'phañ cha myed nas ma 'phañs so // 'ba' le 'is mgrin
bzañ de'u [197] bzad tsam du byas nas btañ ño⁹³ // mgrin bzañ rgyal po la gsol pa //
bdag la 'tho [198] 'tsham ba 'dra' // bdag ni ši la thug ces gsol ba dan //

⁹⁰ MS. *pyid.*⁹¹ MS. *phags.*⁹² MS. *thar.*⁹³ MS. *ñog.*

XXVII

A 198–207

nas no ma ses kyis / sañ khyod kyi mjug ma la mye loñ gchig thog sig ces [199] bgyis
 nas / mye loñ gchig btagste / bkye ba{r} [las *del.*] / dus btab pa las / 'ba' li 'i chuñ
 ma 'i mchid nas / mgrin [200] bzañs kyis myi thub pa 'i steñ du / de bar ñin chig
 bñin du rgol ba dañ sbyar na / non skyabs byed pa 'ga' žig yod pa [201] 'dras ste /
 bkroñs par mchis // de riñ ma bñud chig ches bgyis{na} // de bar rdud mar rgol yañ
 nod byed pa myed [202] pa dañ sbyar na / tshod sod(?) čes(?) mchi nas / di riñ ni
 snad(?) rab(?) chig bya'o žes mchi nas chaste soñ ba dañ / thug [203] ches bkye na /
 mgrin bzañs kyi mjug ma la mye loñ lhag ches byed nas // 'ba' li 'i klor ra ma na 'i
 mda' [204] gchig brgyab pa dañ / 'ba' li chuñ mas bltas na / bdaḡi khyo rdud ches
 soñ bar mthoñ nas / druñ du pyin te bltas na / [205] rgyal po ['i *del.*] ra ma na 'i
 mda's phog par gyur nas / smras pa /

mthu rtsal che yañ dgoñs rlabs chuñ /
 grogs po [206] bdam na / mtho dbam mod /
 noñs legs ma mchis go bñam na /
 'ba' li lhag par ji ste dgum //

yoñ [207] ni rgyal po ra ma na 'i mda' phog ste si ba lhar 'grub pas / bla grañ žes
 mchi 'o / rgyal po yañ cuñ zad skyenśo /

E 198–207

rgyal po 'i žal nas [199] di riñ ni spre'u gñis 'dra' ches pas mda' ma 'phañs so // sañ
 ni khyod kyi mjug [200] ma la me loñ cig thogs la khye ses byas pa dañ // sañ 'gyed
 par dus btab nas // [201] de nas spre'u gñis thug ces bkye ba dañ // mgrin⁹⁴ bzañ la
 mye loñ yod par mthoñ nas [202] 'ba' li la mda'⁹⁵ cig brgyab bo // 'ba' li rdud ces
 'gyal ba mthoñ nas // [203] druñ du phy(i)ñ te bltas na / rgyal po ra ma na 'i mdas
 phog ste si ba mthoñ nas smras pa // [204]

mthu rtsal che yañ dgoñs rlabs chuñ //
 grogs po btsal na mtho bdam mod //
 noñs legs [205] myed par go mñam na //
 'ba' li lhag par ci ste bkum //

rgyal po ra ma ni mdas phog [206] ste gum ba lha⁹⁶ ltar skye bas bla 'grañ žes zer te
 soñ so // rgyal po ra ma na yañ cuñ [207] sad skyenśs so //

⁹⁴ Correction from *mgron*.

⁹⁵ MS. *mdra*.

⁹⁶ MS. *lta*.

XXVIII
A 208–218

de nas / ra ma nas / mgrin bzañs la dus btab nas / slar so so gnas su doñ [na *del.*]ste //
 dmagi dpuñ bz[*u del.*]og nas / [209] dus btab pa 'i sar lo gsum bsdad kyañ // spre 'u
 gyi dmag ma 'oñs nas // mda' la yi ger bris te 'phañs pa / [210] mgrin bzañs kyi druñ
 du 'oñs nas // rgyal po ra ma na 'i mda' yin bar ño šes nas / sñar rgyal srid la g.yeñs
 ste [211] dam bchas pa gzod dran nas / skrag nas yi ge blags na //

dam la gnas byas mgrin bzañs po /
 'ba' li [212] lam du ma 'gro šig //
 gañ du 'ba' li bsad pa 'i lam //
 de ni legs pa ma yin no //

žes zer ba des / [213] de bas kyañ skrag ste / spre 'u dmag ded nas // rgyal po ra ma
 na 'i gan du pyiñ pa dañ / dmag gar⁹⁷ drañ gthol [214] myed de // rgyal po ra ma
 na 'i žal nas // spre 'u bdams pa dag chig // lha mo gañ⁹⁸ na 'dug pa tshol du gtañ
 dgos [215] na // mthu rtsal su che žes rmas sna / mgrin bzañs mchid nas // bdag
 phoñs pa na yañ rogs bgyid bgyid [216] de / glo ba de yañ ñe / mthu rtsal yañ 'di
 gsum che žes mchi nas // pag šu dañ / sñ du dañ / ha nu man ta gsum / [217] gtañ
 bar chad nas // rgyal po ra ma nas // btsun mo la / prin yig dañ / rtagsu so rdub
 gchig bskur tē / spre 'u [218] gsum tshol du btañ ño //

E 207–218

de nas mgrin bzañ dañ / btsun mo btsal bar dus (b)tab nas // slar rañ [208] gyi yul
 du phyin nas dmag dpuñ bslogs nas dus sar // lo gsum bsdad pa las [209] spre 'u
 dmag ma 'oñs nas // mda' la ye ge bris nas // mgrin bzañ gyi yul⁹⁹ du [210] 'phañs
 pa dañ // spre 'u rñams¹⁰⁰ gyis mda' la ye ge mthoñ nas // sñar log spyod la [211]
 g.yeñs nas // dmag bcad pa gzod dran nas // ye ge blags na //

dam la gnas [212] pa 'i mgrin bzañ po //
 'ba' li lam du ma 'gro šig //
 gañ žig 'ba' li bsad pa 'i [213] lam //
 de ni yañs pa ma yin no //

žes byuñ nas // des skrag nas dmag gzod dus [214] sar phyin no // de nas¹⁰¹ rgyal po
 ra ma 'i mchid nas / spre 'u la rem ba 'ga' žig btus [215] te // lha mo btsal du btañ

⁹⁷ MS. *grar.*⁹⁸ MS. *grañ.*⁹⁹ MS. *yu.*¹⁰⁰ MS. *rmams.*¹⁰¹ MS. *nis.*

žes bgyis pa dañ // mgrin bzañ gi žal nas // nañ na mthu [216] rtsal che ba 'di gsum
che žes bgyis nas btus pa // phag šu dañ zi 'du dañ / ha nu [217] man ta gsum btus
so // rgyal pos kyañ // 'phrin yig dañ // rtags so rdub brdzañs [218] nas // tshol du
btañ ño //

XXIX

A 218–238

spre 'u gsum gyis ma pyin dguñ pyin na / tho thag gñisu btsal kyañ khuñs ma
phyind / [219] 'phags par skom yañ chu ma rñied de / brag gi ser ga žig nas / ñur pa
gñis 'pur te soñ ba mthoñ nas / bya yod [220] pa na chu yod par dpyad de // ñur pa
soñ ba 'i pyi bžin / gchig gi mjug ma la gchig 'jus nas / brag [221] la 'dzegs ste soñ
na{s} / pugsu pyin na / khañ pa rab du bzañ ba žig 'dug ste 'di su 'i lags rmas na /
[222] dpal lha mo 'i sras mo / gtsug rgyal sgeg mo 'i khab yin no žes mchi nas //
spre 'u rnams kyis [223] pyag 'tshal bar gsol pa las gnañ ste / pyag bgyis // lha mo 'i
žal nas / gar 'gro žes rmas / [224] drañ por gsol pa dañ / dmyig tshums šes byuñ /
dmyig btsums pa dañ / da dmyig pye žes gsuñ / [225] ga šed kyi mtsho gram bye
ltoñs šig [na *del.*] du pyin nas / phan tshun bltas{na} / ri nag po ched po žig snañ ste /
brtag{s} [226] na / 'gul ba sñam byed nas / druñ du pyin na / bya nag po 'dab tshig
chig yin nas // khyod ci ste 'dab ma tshig [227] 'di na ji byed ches dris na / bya na
re ña 'i¹⁰² pha ni bya khyuñ gi rgyal po ste // a ga 'dza' ya žes bya' / de la bu spun
gñis yod [228] pa la / ña ni pho bo pa da{' } žes bya // nu bo ni sam pa da' žes bya' //
ñed gñis rgyal srid ltod pa / las / dam bchas pa' / [229] ri rab kyi rtse mo nas / 'phur
te // gañ mgyogs pas // rgyal srid bkur bar byas pa las / tha gi tsam gyis bdag [230]
mgyogste / slar bltas{na} // nu bo 'i 'dab ma ñi mas tshig la thug nas / slar log nas /
nu bo rogs byas pa dañ [231] bdag ñi mas tshig ste / bañ bul nas // rgyal srid kyañ
ma thob ste // da ltar 'di na 'dug pa yin no žes zer ro // [232] bdag chag ni / rgyal
po ra ma na 'i btsun mo tshol ba yin te / 'di lte bu mthoñ ñam žes dris pa dañ // lha
mo si [233] ta srin gyi rgyal po mda' ša gri bas brkus te // da ltar yul lañ ka pu ra na
'dug // dañ po brkus nas / sa gži [234] dañ khyer te 'gro ba 'i tshe // ra ma na 'i pha
dañ / bdagi (pha) gñis // šag rag po yin ba 'i pyir / bdagi phas 'dab ma ya [235]
gchig / gnam la gthugs / 'dab ma ya gchig sa la gthugs nas / 'dab lcag gis srin po
brgyab ste / [236] lha mo progs nas / druñ du bžag pa las / ñal so žiñ 'dug pa dañ /
srin pos lcags kyi thu lum [237] dmar po gchig 'phañs¹⁰³ pa dañ // bdagi pha 'i sñiñ
lam na¹⁰⁴ kha zas šig yin bar dpyad nas / zos pa [238] las / sñiñ tshig nas ší ste
[nas *del.*] // [lha mo *del.*] srin pos lha mo khrid de soñ ño žes zer ro //

¹⁰² Correction from *na*.

¹⁰³ MS. *'phags*.

¹⁰⁴ Correction from *ma*.

E 218–222

de nas spre'u gsum mar phyin dguñ phyin na // khuñs ma phyin / [219] rmad ma
rñed nas / mchi mchi ba dañ // brag mthoñs gcig na bya' nag po chad po žig dañ¹⁰⁵
[220] mjal ba dañ // bya' de la dris pa dañ // ña ni bya' khyuñ gi rgyal po a ga 'dza
na žes bya' [221] ste rgyal po ra ma na dañ // sñun ñed gñis śag rag po yin te // lha
mo srin mda' śa gri [222] bas khyer te // da lta ni yul lañ ka phu ra na 'dug ces
mchi nas //

XXX

A 238–246

de nas spre 'u [239] gsum gyis bgros pa' // lañ ka pu ra ni rgya mtsho 'i klin na 'dug
na / 'u bu su der 'gro nus śes byas pa da{ñ} / [240] sñ du na re ñas myi nus śes zer /
pa śu na re ñas phar ni mchoñs{na} / nas rgas pas pyir myi mchoñs śes [241] byas pa
dañ // ha nu man ta smras ni ma smras / yid la nus sñam bsams pa dañ / pag śu na re /
ha nu man [242] ta myi nus sam žes dris so // rño thog ches mchi nas // rgya mtsho
la mchoñste mchis nas / lañ ka [243] pu rar mchis nas // lha mo gañ na 'dug pa
brtags{na} / srin po 'i btsun mor byar ni // rañ ma dad na / sus [244] reg pa tshig
par śes pas / ma ruñ nas // mkhar sgo myed / dgu rim [du *del.*] gyi nañ du stsal te /
dmagis 'tsho žiñ [245] 'dug nas // ha nu man ta 'jab 'jab nas / mthoñs nas mchoñ
ste / btsun mo la pyag 'tshal nas / [246] prin yig dañ / rtags su so rdub skur ba phul
ba dañ // lha mo yañ rab du dgyeste / prin yig blags na /

E 222–229

de nas spre'u rnam gyis // [223] bsgros pa // yul lañ ka pu ra ni rgya' mtsho na 'dug
pas // yu bu su 'gro nus ces bsgros pa dañ / [224] ha nu man ta ña nus žes khas
blañs nas // gñis ni mtsho 'gram na sdod // ha nu man ta mchoñs [225] te mchis
nas // yul lañ kar phyin nas // btsal ba las // mkhar sgo myed rim dgu 'i [226] nañ
du bcugs nas // dmag gyis 'tshol 'o // srin gis gzims par ni ma tshugs // [227] tshig
par śes nas lha mo rañ ñams su mchis ste / ha nu man ta 'jab 'jab nas lha mo dañ
[228] mjal lo // de nas phyàg byas 'phrin yig dañ / rtags so rdub phul te // btsun
mos phrin yig [229] blags pa las //

XXXI

A 247–256

[247] men tog 'dab rgyas lte bu 'i sku mdog la /

¹⁰⁵ MS. *da.*

- sñun kyi than bas gduñs par ma gyur tam /
 stag ris buñ [248] ba lte bu 'i 'kho{r} ldiñ la //
 thugs kyi grva nas / breñ breñ myi brtse 'am /
 bdag ni bslu ba 'i ri dags de bgum slar [249] mchis{na} // (5)
 sa gži bchasu bzañ mo myi bžugs nas //
 mye ñan yid la gduñs pa 'i lus mdog ni / [250]
 lo 'dab lhags pas gduñs pa 'i 'jon śiñ bžin //
 mdzes sdug śel mdog 'dra' ba 'i than [251] grogs de myed nas //
 ñur pa bžin du pyogs 'tshams kun du tshol // (10)
 chab gañ g.yuñ druñ sams [252] kyi thag bsrins pas /
 lo zla mañ po 'i dus kyañ yeñs la 'da's /
 da ni gañs kyi señ ge rtsal pyuñ [253] mthus gthugs pas //
 sdo ba 'i dgra gžan rañ ñid 'kham ste 'chi /
 lhun po ri rtser rin chen byin [254] śar na / (15)
 skar tshogs mkha' la rgyu ba 'i 'od dañ bral //
 de bas bdag la dgoñs ldan brtse ba 'i ñañ ñid <n>¹⁰⁶ [255]
 dkyil yañs rgya mtsho 'i dkyil du gyur ltar yan //
 pu chab lte bu 'i yid kyi dba' rgal dag //
 rgya [256] bskyed dgoñs pa 'i lhun ni tshim bar mdzod (20)
 ches mchi nas //

E 229–240

'phrin yig las 'byuñ ba{' } // [230]

- men tog 'dab rgyas lta bu'i ud pal la //
 sñun kyi than bas gduñs par ma gyur¹⁰⁷ tam // [231]
 stag ris / buñ ba' lta bur 'khor ldiñ la //
 thugs kyi grva nas // breñ¹⁰⁸ breñ myi brtse 'am //
 bdag ni [232] bslu ba'i ri dags de bkum slar mchis na' // (5)
 sag gžir bcas te / bzañ mo myi bžugs nas [233]
 mye ñan yid la gduñs pa'i lug mdog ni //
 lo 'ba' lhags pa'i // śiñ ltar mdzes¹⁰⁹ dañ bral / [234]
 śel mdog 'dra ba'i than 'grogs de myed nas //
 ñur pa bžin du phyogs tsam kun du tshol / [235] (10)

¹⁰⁶ Thomas reads *kyi*

¹⁰⁷ MS. *gyuñ*.

¹⁰⁸ Correction from *brin*.

¹⁰⁹ MS. *mdzem*.

chab gañ / g.yuñ 'druñ yun kyi thag bsrñ bas //
 lo zla mañ po yeñs las 'das //
 da ni gañs [236] kyi se 'ge rtsal phyuñ mthug gtugs nas //
 bsdo ba'i dgra gžan rañ yid 'khams te 'chi // [237]
 lhun po ril por // rñ cen byin śar na' // (15)
 skar tshogs mkha' las rgyu ba 'od dañ bral // [238]
 de bas bdag la / thugs bñtse 'i ñañ ñid ni //
 dkyil yañs / rgya' mtsho 'i gtiñs su / gyur ltar yan [239]
 phu chab lta bu'i / yid kyis // dba' rgal dag //
 rgya skyed dgoñs pa'i / lhum su / thim bar mdzod [240] (20)

ces byuñ ño //

XXXII

A 256–272

de nas lha mo 'i žal nas / spre 'u [257] las gthogs 'dod che myed kyis / srñ pos bsad
 par 'oñ ste / gob śig ches bsgo ba dañ / ha nu man [258] ta ma ñan nas / srñ po 'i
 sgyed mo tshal du soñ ste // śñ kun kyañ rtsa ba ni gnam du bñtan / rtse mo ni sa
 [259] la bñsugs pa la stsoğs pa // rkyal ka mañ mo žig byas pa dañ // spre 'u ma ruñs
 pa žig 'oñs so [260] žes / mda' śa gri ba 'i sñan du gda's nas / 'bañs las mañ mo žig
 'dzin du bñtan na / ha nu man tas [261] srñ po 'dzin pa rñams rñl bsad de // mda' śa
 gri ba thugs sñuñ nas / gñi zer gyi žags pa dños grub du / [262] bsgrubs pa / sras thu
 bo bskur te bñtan ba las / žags pa dmyig cher byas na ni / spre 'u chuñ ñu byaste ma
 zñ / > [263] žags pa dmyig chuñ ñu byas na ni dpag tñhad bcus 'khor pa tsam du
 byaste ma soñ nas / srñ pos dños [264] grub kyi lha rñams la gñol pa dañ / dños
 grub kyi lha rñams kyis // ha nu man ta la bsgo ba / srog la myi [265] dbab par
 byas / re śig žags pas zñ par gyi śig ches bgyis nas / ha nu man ta žags pas [266] zñ
 to // srñ po rñams kyi mchid nas / spre 'u gthogs 'dod chan ma ruñs pa 'di / gñis
 [267] ñan kho nar gñad do žes bsgo ba dañ / ha nu man tas gñol pa / khri lan / myi
 dgum bar ni chañ myi gñol¹¹⁰ [268] na // pha ltar dgum bar ji gñañ žes gñol ba dañ /
 de ltar gñañ gñis pha ji ltar bsad ches rñas pa [269] dañ // bdagi pha gžug ma la ras
 yug stoñ gñis dkris / mar srañ khri 'i ñañ du bcug nas / mye bñtan [270] ste bkum žes
 gñol pa dañ / ha nu man ta yañ de bžin bgyis nas / mye 'ba'r ba dañ / mjug ma [271]
 yug ches byaste / srñ po 'i mkhar dañ khañs steñ rgya skegs kyis g.yogs pa yañ
 phal cher tñhig nas [272] srñ po yañ mañ du gum ste¹¹¹ /

¹¹⁰ Written *gñol*.

¹¹¹ Correction from *nas*.

E 240–253

de nas / lha mo'i žal nas // spre'u las gtod 'dod che ba myed pas // gob śig [241] srin
 po dag gyis / bsad par / 'oñ ño žes gsro na' // ha nu man ta ma ñen te // [242] srin
 po'i bskyed mo mtshal du soñ nas // śin kun mgo 'jug bzlog ste // rkal ka mañ po
 žig byas pa dañ / [243] spre'u ma ruñs pa žig 'oñs¹¹² so žes zer nas // 'da' śa kra ba'i
 sñen du gdas te // 'dzin pa mañ [244] du btañ nas // spre'u gyis 'dzin pa rīl bsad do //
 'da' śa kri bas / thugs sñuñs nas // gñi zer gyi [245] žags pa' // dños grub can / bskur
 te btañs nas // žags myig cher byas na ni // spre'u chu ñur soñ [246] nas ma zin //
 žags myig chu ñur byas na ni / spre'u cher byas nas ma zin ba dañ // dños grub gyi
 lhas [247] gñi zer gyi žags pa' // dños grub can gyi žags pas // spre'u ha nu man ta
 zin¹¹³ to // srin po na [248] re diñ gsad do žes // bsgo ba dañ / ha nu man tas // srin
 po rnams la gsol pa' // khri lan myi [249] bkum du myi gsol na' // bdag gyi pha ltar
 dgum bar ci gnañ žes gsol lo' // [250] pha ci ltar bsad ces dris nas // mjug ma la / ras
 yug stoñ gyi bskriś nas // mar pha lam khri'i [251] nañ du bcug ste // mye btañs nas
 bkum žes bgyis pa dañ // spre'u zer ba' / bden bar btsis [252] nas / de bžin du byas
 te // mye¹¹⁴ btañs tsam na' // mjug ma sprugs nas // srin po'i rgya [253] skeg
 mkhar bcas te // mye btañs nas / srin po kha btarg go //

XXXIII

A 272–286

mjug ma las ras pud de bor nas / slar lha mo 'i gan du mchiste / [273] bdag mchi na
 prin yig brdzañ du gsol žes gsol pa dañ // lha mos rmas pa / khyed spre 'u la [274]
 khyod tsam phod pa du yod ches rmas na / ha nu man tas gsol pa //

bdag la bdag stod legs ma [y]i(ñ) [275]

grogs la smod pa de bas thu //

lha mos thugs nas // bka' stsal na /

bdag tsam spyod pa spre 'u [276] la dkon

žes gsol nas / prin yig mnoste // slar mchis nas / rgyal po ra ma na 'i gan du [277]
 pyin te¹¹⁵ / prin yig pul / bka' mchid žib du gsol pa dañ / rgyal po thugs dgyes nas /
 [278] <btsun m>o 'i prin yig plags na //

yon than yid bžin mañ po 'i 'phra tshogs kyis /

mdzes pa{r} [279] brgyan pa 'i sgron ma lte bu sku gduñ la //

sñun gyi ser bus ma bskyod la me žes /

¹¹² MS. 'os.

¹¹³ MS. *zun*

¹¹⁴ Correction from *myi*.

¹¹⁵ Correction from *nas*.

- gus par rmas [280] pa 'i lan tshigs sñan pa dan //
 brtse dgoñs 'phrin [pa *del.*] yig sems kyi don rig chig / (5)
 mñen [281] 'jam lcug pa 'i pyag rgya ño 'tshal te /
 dba brug sdug pa 'i / bis ba 'i g.yar lam na /
 sñon gyi pha ma [282] gna' 'da's prad chiñ rmyis pa bñin //
 bdagi dran ba 'i stobs ni dbañ myed pas //
 'phañs [283] pa bñin du bsams pa nas / lha ñid la yañ / (10)
 lhag par breñ breñ dran ba 'i mthu ma mchis /
 thug[s] [284] rje 'i gzugs kyis / yun du myi gtañ žin /
 mña' thañ rkyen kyi 'khor tshogs mañ po la /
 bdag [285] 'dra' 'i myi dpēn / dman ba ma mchis kyañ /
 chab gañ 'khor rgyug re brtan ya rabs gžuñ / (15)
 thugs [286] la dgoñs par gnañ ba gthañ rag 'tshal

žes mchi nas //

E 253–267

de nas / lha mo zi ta'i druñ du mchis [254] nas / bdag slar mchi / bka{'s sprin
 mdzod ces bgyis pa dan // lha mos spre'u la dris pa' // [255] spre'u d[g *del.*] mag la //
 khyed tsam.phod pa du yod ces dris pa dan // ha nu man tas gsol pa' // [256]

bdag la bstod pa / legs ma yin //
 gžan la smad pa de bas thu //
 thugs nas / lha mo khyod dri na' // [257]
 bdag tsam phod pa' / spre'u la dkon

žes gsol nas // yi ge mnos te / rgyal po ra ma na'i [258] druñ du mchis te // rgyal po
 dgyes nas / 'phrin yig lan bklaḡs na' //

- yon-tan yid [259] bñin // mañ po'i 'phra 'tshogs kyis //
 mdzes pas / brgyan pa sgron ma lta bu'i sku //
 sñun gyi [260] ser bus // ma bskyod lham me žes //
 gus par dri ba'i lan tshigs sñen pa dan //
 brtser dgoñs 'phrin [261] yig sems la / don rig ciñ // (5)
 mñen lcam ljug ma'i / phyag rgya ño 'tshal te //
 bus ba dva brug / [262] rmis pa'i / rmi lam na' //
 pha ma gna' 'das / phrad de / rmyis pa bñin //
 bdag la dran ba'i stobs [263] ni dbañ myed pas // [264]
 'phrogs žin // bsñams nas / lha ñid la (10)
 lhag par brañ breñ brtse¹¹⁶ ba'i mthu ma mchis //

¹¹⁶ MS. *brtse*.

chab gañ [265] gzuñs kyis yun du ma btañ žiñ //
 mña' tañ rkyen gyis 'khor tshogs mañ po la //
 bdag lta [266] myi dpen // dman ba ma mchis kyañ //
 chab gañ 'khor yug / ri brtan ya rabs gžuñ // [267] (15)
 thugs la brtse bar dgoñs pa // gtañ rag 'tshal

žes 'byuñ ño //

XXXIV
 A 286–301

[sa *del.*] de nas spre 'u dmag dañ myi dmag [287] bslog ste / yul lañ ka pu ra{' }r
 mchis{na} // šul du rgya mtsho ched po žig gis khums nas / [288] špre 'u ma
 [ga *del.*] ku dañ / dam si gñis zam pa thog šig ches / rgyal po ra ma nas bka' stsald pa
 dañ / [289] ma khu ni stobs che [ste *del.*] / bas / mkhar lan bgyid na / ri druñs nas
 bteg¹¹⁷ / šin rtsa ba nas phyuñ ste / khyer [290] te 'oñs / dam si ni bzo ste / ri dag
 kyañ pus mo la blañste / bchag / nas zam pa brtsigs pa dañ / [291] spre 'u ma ku
 khroste / ña las stobs che myed pa / ri bteg ste khyer te 'oñs pa kun // khyod kyis
 pus mo [292] la blañs te bchag pa sñiñ re na / khyod gśad do žes byas pa dañ //
 rgyal po ra ma nas spre 'u gñis [293] la bsgo ba //

rtsal gyi drag šul rñam ba 'i mthu stobs dañ //
 rañ rig blo la mkhas pa 'i mkhan [294] bzo gñis /
 yon tan so sor gñas pa 'i 'phrag dog gis /
 'gran chiñ rtsod pa 'i gcugs ni ji [295] yañ myed

ches [b]sgo nas // zam pa brtsigs nas rgal te doñ ño // de nas lañ ka pu rar pyin te /
 [296] srin po la dmag 'gyed par dus btab nas / mda' ša gri ba 'i nu bo / am pa kar nas
 bros pa'i [297] rigs par / pho bo la gros btab pa las / ma ñan te / am pa kar na[s *del.*] /
 rgyal po ra ma na la mchu thog{s} [298] so // rgyal po ra ma nas / yid ma ches pa
 dañ // am pa kar nas smras pa //

phan dañ ldan na [299] gžan yañ gñen /
 pha myed gñen ni gžan yin te /
 myi phan ba ni lus kyi nad /
 phan ba dkon [300] ba sman yin no /

žes zer ba dañ / rgyal po ra ma nas gśan nas / yid cheste / am pa kar na ya{ñ} [301]
 blo la btags so //

¹¹⁷ Correction from *btig*.

E 267–275 (cf. A 286–296)

de nas / myi dan / spre'u gyi [268] dmag lañ ka pur du chas te // śul kar 'bab chu
ched po žig gyis chod pa // spre'u ma ku dan [269] dan 'du gñis // zam pa btsug pa'i
mthu la ma dum nas // 'thab¹¹⁸ mo bgyis pa dan / [270] rgyal po¹¹⁹ ra ma nas /
spre'u gñis la bsgo ba' //

rtsal gyi drag śul rñams pa'i mthu stobs [271] dan /
rañ rig bzo la mkhas pa'i / mkhas bzo gñis //
yon tan so sor // che ba'i phrag dog gyis / [272]
'thab ciñ / 'gran ba'i gcugs ni / ci yañ myed /

de skad ces bskos pa dan // 'thab¹²⁰ mo žil te / [273] zam btsugs nas // phyñ no //
lañ ka pu rar 'da' śa gri ba dan / 'thab par dus btab nas / [274] mna' śa gri ba'i nu
bo // ud pa kar na' // rgyal po ra ma na' la / 'khus te mchis pa dan // [275] rgyal po
[na *del.*] ra ma na' // yid ma che te //

XXXV

A 301–308

re śig na srin po bum rna žes bya ba // spun sems śan thams [302] chad la za bar
dños grub bsgrebs pa las // lha 'i dbañ pos // tshig la dbañ ba 'i lha mo gchig lce'i
thor <to> [303] la spru[l to] / gñid log par ji gnañ žes bsgyur nas / dus thams śad du
gñid log pa / žig yod pa de / mda' śa [304] gri ba la stsogs pas / rna bar kho cu srañ
khri bžuste blugs / klañ po che stoñ lus la rdzir bkye' / rña bo che 'bum [305]
'gram pa 'i steñ du brduñs nas / ñid sad de // mda' śa gri bas gsol ba btab nas / myi
dan spre 'u dmag ril [306] ltor myid do / rgyal po ra ma na ni myid du ma tshugs /
ha nu man ta ni myid de bor yañ / res 'ga' ni rna bar byuñ / res 'ga{' } [307] ni snar
byuñ / res 'ga' ni dmyig du byuñ / nas / myid du ma bthub pa gñis śor to / re śig na
bum rna [sa *del.*] yañ / rkyag pa [308] mtshor bskyags nas / slar ñid log go //

XXXVI

A 308–311

am pa kar na 'i mchid nas / gañs ti se la sman 'bri ta sa 'dzi [309] ba yod de / dmag
'di kun yañ sos su ruñ ño žes zer nas / ha nu man ta len du btañ ba dan / ño ma śes
ste¹²¹ / [310] gañs ti se lhan chig btegstes 'oñs nas / sman 'bri ta bthus te / ti se yañ

¹¹⁸ MS. *'tham*.¹¹⁹ MS. *mo*.¹²⁰ MS. *'bab*.¹²¹ Correction from *nas*.

slar gnasu bskyal lo / sman 'bri [311] ta sa 'dzi ma tshor mñes pa / dañ / myi dañ
spre 'u dmag kyañ ril sos so /

XXXVII

A 311–323

yañ dmag 'gyed par srin po la dus [312] btab pa las / mda' śa gri bas / mda' śa gri ba
'i nu bo // bi ri na śa yañ broste / mda' śa gri ba 'i dmagi g.yul [313] nor srin dmag
mañ po dañ dñar ro // srin po 'i dños grub kyis / mda' dañ po 'pha[g *del.*]ñste śi bas /
rgyal po ra ma [314] na sna la brgal na¹²² / śi phan chad lha mo khugs kyañ cha
myed pas // ji ltar bya źes bgros pa dañ // gcuñ lag śa nas [315] sñar brgal bar gsol
na{s} // mda' dañ po 'phañste phog pa 'i 'og du / de nas ra ma nas brgal bar byas pa
dañ / [316] srin po 'i rdzu 'phrul gyis / rañ gi lus myi mthoñ bar sbaste / mtshon gyi
char pa phab nas / myi dañ spre 'u dmag kyañ [317] phal cher bkum mo / de nas
rgyal po ra ma nas / mda' śa gri ba la bos pa / khyod mñan cu phod ches na / de
ltar [318] rkañ pa 'i 'theb mo tsam yañ 'byin myi phod dam źes byas pa dañ / srin
pos rkañ pa 'i 'theb mo pyuñ ma thag du [319] sems kyi chag tshad kyis / btab nas /
rta mgo ga la 'dug par mda' gchig 'pha[g *del.*]ñs pa las / rta mgo 'ud [320] ches bchad
nas / rdzu 'phrul stor te / yo yo nas / myi dañ spre 'u dmag gi steñ du 'gyel du byed
pa dañ / rgyal po [321] ra ma na 'i źal nas / khyod śi myi śes na / dgra lag du 'chi
'am źes byas pa dañ / sñiñ ñan ñon dran te // [322] rañ gi dmag steñ du 'gyel pas /
lus ched po de 'i 'og du / srin dmag kyañ phal mo che źig guñ mo / de nas srin [323]
dmag ril / bsad de /

XXXVIII

A 323–327

lha mo mkhar dgu rim na mchis pa // rgyal pos mda' 'pha[g *del.*]ñs pa / sña ma 'i
ltoñ la [324] pyi ma 'i mde 'u gyis thogs te breñ ma chad pa la / mthoñs nas 'dzegste
pyuñ ño // lag śa na yañ sman cus [325] nas phyuñste slar sos so // de nas mgrin
bzañs kyañ spre 'u dmag mañ po dañ rañ gi yul du mchis // [326] rgyal po ra ma na
mched stañs dbyal yañ / 'dzam bu klin du byon no / ston mo dañ rol rtsed / gdugs
mtshan ma mchis [327] par / mdzad chin gsol ba 'i rjes la // lha mo la sras khye 'u
gchig btsa'so / mtshan yañ la bar btags /

¹²² Correction from *te*.

XXXIX

A 328–333

[328] mgrin bzañs kyi blon po ha nu man ta bskos so // spre 'u dphon yog gis
 kyañ // rgyal po ra ma na [329] mched dan / lha mo spyān drañ ste / ston mo
 rtag du sbyar te gsol lo // rgyal po 'i der yañ / spre 'u rnams [330] g.yar drañ ste
 ston mo rgyun du stsald te / rab du mdza' ba'i nañ na // lhag par yañ / rgyal po ra
 ma na dan / ha nu man [331] ta gñis [ñā *del.*] yid 'chugs par mdza' ste // prin yig
 dan / skyes rañs kyañ rgyundu 'drul žin mchis pa'i rjes la / [332] spre 'u gyi rgyal po
 mgrin bzañs gduñ chad de tše 'da's nas / spre 'u 'bañs rnams kyis // ha nu man ta la
 rgyal srid [333] bstabs pa / ['i tshig la / *del.*] dan /

XL

A 333–340

ha nu man tas smras pa //

rī mtho dbab 'drīl śod kyi rdos myi bsab /
 gñi, 'dra's [334] mtshan kyi zla ba gsal yañ 'od myi dro /
 rje skyin 'bañs kyis bsab pa lugs las 'gal /
 pur myi nañ gis rgyal [335] byas 'o myi sñoms /
 de pyir bdag ni rgyal po myi 'tshal lo

žes byas pa dan // spre 'u 'bañs rnams kyis gsol¹²³ [336] pa /

rgyal srid ltod pyir / spun yañ dmes 'gyed na //
 gžan gyis bstabs bžin myi 'dod khyed lte bu [che *del.*] /
 khri prag [337] 'grañs pa 'i spre 'u la gchig kyañ myed //
 lha myi yoñs la dkon no ya mtshan che //
 bran gyi bu yañ rigs [338] kyi rgyal po ste /
 dud 'gro 'i lus kyañ / lha 'i sems pas lhag /
 spre 'u gyi myindu thogs kyañ /
 señ ge 'i rtsal dan [339] chas /
 bdag chag sil bur lus pa 'i pha ma mdzod

ches gsol pa dan / dñan dus kyis kyañ gsol nas // [340] ha nu man tas kyañ ño ma
 zlogs te / rgyal srid lag du blañs so //

¹²³ Written *gslo*.

XLI

A 340–352

de nas loñ spyod kyis g.yeñs nas [341] rgyal po ra ma na [*'i del.*] la / prin yig dan
skyes rañs bskur ba yañ rjed nas / ra ma nas pho ña gchig btañ ste [342] sprin ba /

yid 'chugs bśes pa dran tsam gyis kyañ 'phañ //
dran ba dus kyis yun riñs sam /
žag zla [343] brgya prag 'da's kyañ / myi zlug pa // ,
bsñel tam bkyon tam / ji noñs lan tsam gnoñ

žes sprin ba [344] dan / ha nu man ta / śin du yañ yid la gchagste // gnoñ 'gyod
nas // rgyal po la prin yig gsol¹²⁴ [345] pa' /

khri lan noñs śes gnoñ žin 'gyod //
noñ bu las kyi phañ mthos na /
ri bo śin mod drin [346] brjed bžin //
dma' ba mthos na tshoñ ma mchis //
lha dpal khyod kyis noñs śe 'am /
kheñs te [347] 'gyin ba ma lags kyañ //
dpyid ka 'i chad ña chus blugs na /
be ba brjed bžin g.yeñs par gyurd / [348]
mtsho la brten pa 'i ñañ dan ñur //
gud du 'pur du gnas ma mchis //
spre 'u rigs dma' ba bdag [349] 'dra' la //
mtho nas byams pa / khyod las dkon /

bdag tsam gyi tshoñ la / byams pa khyod las myi bžug{s} [350] pa 'i steñ du //
byams pa 'i bka' drin mod kyi / prin yig tsam gyis rtag du sñun gsol ba 'i rigs{na} /
bar du rño ma thog [351] pa' / khri rab du lan žin bka' chad kyis myi dgum žin /
slad rjes su thugs myi nur // bka' myi 'bab par [352] ji gnañ žes gsol nas // sña lugs
bžin mdza' dgyes so //

XLII

A 352–368

de nas rgyal po ra ma na 'i mña' [353] riñs na' // rgyal po ben ba la žes bgyi ba log
ste // chab srid la bsdos nas // btsun mo yum [354] sras gñis / ri ma la ya na na /
drañ sroñ lña brgya' bžugs pa la / bcol nas // dmag 'dren du [355] bžud do // re śig
na rgyal po dag kyañ dus su slar ma log nas / btsun mo skyo ches [na *del.*] ste /

¹²⁴ Written *gslo*.

gdug{s} [356] gchig 'khyam du gśegs nas // sras slar drañ sroñ la bcol pa las // sras
 btsun mo 'i [357] slad bžin 'brañso / de nas drañ sroñ rnams kyis / sras gar mchis
 gthol ma mchis [358] nās // sras btsal na yon ma rñied de // bgros la / sras la ba ni
 chur śi 'am / 'dres khyer [359] tam rmad chig ñes pa 'dra' ste // rgyal po sras la ba la
 byams pas / 'di 'gyod pa cher 'on na [360] ji ltar bya žes bgros nas / bdag chagi
 mthu's / rgyal po 'i sras la ba dañ 'dra' ba gchig / bsgrub [361] bo sñam [na *del.*]
 ste // rtsva ku śa žes bgyi ba la / myi 'dra' ba gchig bgyis te bciñs nas // [362] lha 'i
 bu tshe zad pa gchig // drañ sroñ gi mthu's / rtsva 'i nañ du skyes pa blañs
 [na *del.*]s{pa}¹²⁵ // rnam pa{r} [363] śes par 'on ste // myir bsgyur te bltas na //
 dbyibs dañ gzugs ño myi śes par (la) ba (dañ 'dra bar) sgyur nas / [364] de nas slad
 dro / btsun mo si ta dañ sras la ba gñis 'grogste slar byon te¹²⁶ // drañ sroñ gi gam
 [365] na yañ / la ba 'dra ba gchig lugste // btsun mos 'di [ji *del.*] myiñ žes dris pa
 dañ / ku śa yin no [366] žes zer nas // de nas thal byuñ mtshan yañ ku śar btagso //
 btsun mo si ta la sras [367] gñi{s} ka / 'dra' bar phañs śiñ sdug go // rgyal po ra ma
 na yañ chab srid legs [368] rgyal nas / ben ba la 'bañs rnal mar bkug ste slar byon
 no //

XLIII

A 368–386

lan chig na rgyal [369] po ra ma na / 'khyam du gśegs pa las // li tsa byid dri ma dag
 pa dañ / chuñ ma gñis [370] 'thab ste // khyo na re spyar ma 'di bud myed gžan dañ
 myi 'dra' bar / khyos myi chog ste / skyes [371] pa gžan dañ [myi *del.*] ñal ba 'i zla
 dpe' khyod lte bu su la yod / brtsog sdig gis / gar dga' ba{r} [372] soñ la pyin chad
 ña 'i yul pyogsu yañ ma ñe śig ches zer ba dañ // chuñ ma na re / [373] ña ji ltar bud
 myed gžan dañ myi 'dra' // bud myed gžan gyi rgyus khyod la cha yod dam / [374]
 dper na rgyal po ra ma na 'i btsun mo dam pa [si *del.*] lha mo si ta lte bu yañ // srin
 po mda' śa [375] skri ba dañ // lo brgya pragi bar du 'dug pa las // da ltar khugs nas
 mdza' kyad la ltos / [376] bud myed kun kyi rañ bžin / khyod la cha yo dam žes zer
 ba{' } // rgyal po ra ma nas / [377] gsan nas // thugs la dgoñs pa // ma la bdagi chuñ
 ma yañ / srin po dañ ñal [378] yañ dag sñam nas // yid ñis bžeste myi dgyes pa 'i
 rjes la / bud myed kyi rañ bžin [379] śes sam žes zer ba dañ sbyar na / skyes pa dañ
 myi 'dra ba žig yod pa 'dña' ste // [380] li tsha byid kyi chuñ ma la brtag go sñam
 nas // li tsa byid kyi chuñ ma la myi prad du [381] myi ruñ na // lan chig mjal par ji
 gñan žes sprin ba dañ // rgyal po ra ma na [382] bzañ žiñ 'od chags par lug pas // mo
 dga' cheste // mjal du ruñ gis / su[g *del.*]s [383] kyañ ma tshor bar spyon chig ches
 mchi nas // rgyal po yañ sus ma tshor bar gśegste [nas *del.*] [384] mo dañ mjal

¹²⁵ Read *pa*.¹²⁶ The scribe has written first *nas*. After having deleted *nas* he seems to have written *pa{'}* (?) and finally *te* (?).

nas(?)¹²⁷ gzims ste / sdug go byams par dgoñs śig ches brid nas / bzañ mo bud [385]
 med kyi rañ bžin / skyes pa dañ myi 'dra' ba žig yod ches zer na // ji lta bu žig lags
 [386] śes dris pa dañ /

XLIV

A 386–392

mo na re /

rims nad tsha bas gdugs pa 'i myi //
 rgyun du gañs chab dran [387] ba bžin //
 bud myed 'dod chags rgyun du g.yo /
 skyes pa bzañ po rtag du dran /
 gžan gyis [388] mthoñ žin thos pa dañ /
 dpya's par dogs pa ma mchis pa 'i //
 sa pyogs dben par bstegs [389] slan chad /
 su yañ 'khyig pa ma mchiste /
 pyis kyañ 'dod pa 'i don sgrub bo //
 skyes pa [390] rnamś ni khrel myed pas //
 prad dgu' gžan la smras na yañ //
 dpyas bar dogs kyañ [391] myi 'dzem par //
 da duñ rgyug pa ma gžigs sam //

bud myed kun kyi rañ bžin de lta bu [392] lags śes byas pa dañ //

XLV

A 392–409

rgyal po 'i thugs la yañ bden no sñam nas / bdagi chuñ ma [393] yañ srin po dañ ñal
 yañ dag par ñes śes dpyade [nas *del.*] // lha mo yañ spyān sñar / 'phags [394] par myi
 sdug la thugs la yañ myi 'thad par gyur te / lha mo la bka' stsald pa //

mtho [395] btsun rgyal po 'i mña' thañ ris //
 skyon myed btsun mo 'i sku la tsham [la *del.*] //
 señ ge god [396] kyi śa 'tshal du //
 gžan gyis dpyas par glo ba chuñ //

de bas na lha mo gar dgyes pa{r} [397] bžud chig ches gsuñs pa dañ // lha mo 'i žal
 nas // myi sdug gžugs chan dagis [398] lo zla mañ po 'i sñon rol nas / bsten chin
 bsñen pa ['i klags myed nas *del.*] dagi klags myed [399] de / sgo myed dgu rim btsas

¹²⁷ Correction from *te*(?).

pa ma gzigs sam / noñs ni ma noñs na / rgyal po 'i [400] thugs tañ myi 'thad par
gyur na // bdag ni mchi bar 'tshal že{s} / mchi ste / gcuñ gi / [401] dmod pa lags śes
mchi nas // nam ka la 'pur té 'gro bar bgyis na / sras la [402] ba dañ ku śa gñis kyis //
nam ka dañ [ga del.] sa gži thams śad rdo rjer [bgyis del.] byin [403] kyis brlabste /
nam ka la ma thar nas // sras gñis kyis yum la gsol [404] pa //

yum chig lha mos ji yañ ma noñs par //

khrel myed yab kyi{s del.] thugs la ma [405] 'thad pa //

spyi ni thugs chad khri lan na // bdag chag spun gñis // yum gyis [406] ji pyir yal
bar dor žes gsol pa da{ñ} [s del.] / lha mo 'i žal nas // lus dañ yid la gnoñ [407]
myed par // rgyal po 'i thugs dañ ma 'thad pa / ni // gcuñ lag śa na 'i dmod pa sdig
pa lta [408] ste // bu khyed spun gñis kyi rten byed chiñ 'dug go žes gsuñs nas // lha
mo si [409] ta dañ / sras la ba dañ ku śa yum sras gsum yañ / sgyed mo tshal na /
skyid chiñ bžugso /

XLVI

A 410–422

[410] rgyal po ra ma na yañ / pho brañ sa rñiñ na loñ spyod dañ yo lañ śña mkho
bžin mdzad chiñ [411] bžugs pa las // spre 'u rñams g.yar drañste / pham babs stsal
pa dañ // ha nu man [412] ta 'i mchid nas // rgyal pos thugs pag mdzad de / pham
babs ni gda' dgu' žig gñañ ste [413] mnos kyañ lags na / deñ lha mo la pyag kyañ
ma 'tshal // lha mo 'i pyag nas // pham babs [414] ya[b del.]ms re yañ ma gñañ ba
glo ba la gchags na // lha mo la pyag 'tshal bar ji gñañ žes [415] gsol pa dañ // rgyal
pos bka' stsald pa / li ci byid kyi chuñ ma ['i del.] khyo dañ 'thab [416] pa 'i tshe /
bud myed kyi rañ bžin khyod la cha yod dam žes zer ba dañ / [rg del.] dper na rgyal
[417] po ra ma na 'i btsun mo lha mo si ta / srin po [yag śa ka del.] mda' śa gri ba
dañ lo du mar [418] 'dug pa las / da ltar mdza' khyad la ltos zer ba thos pa dañ
sbyar na{s} / lha mo yañ [419] thugs dañ ma 'thad de //

mtho btsun rgyal po 'i mña' thañ ris /

skyon myed btsun mo [420] 'i sku la tsam /

señ ge god kyi śa 'tshal ba /

gžan gyis dpya's par 'oñste /

gar dga' [421] bar soñ śig ches bsgo ba las / sras la ba dañ ku śas ma btañ ste / da ltar
sgyed mo [422] tshal na 'dug go žes bka' stsal pa dañ //

XLVII

A 422–440

ha nu man thas gsol pa // rgyal po bsu [423] ba 'i ri dags [sñegsu / del.] de bsñags

slar byon na // bzañ mo sa gži bchas su gar [424] mchis gthol ma mchis // myi sdug
gzugs chan mgo bcus // bsteg pa 'i [425] glags myed nas / sgo myed dgu rim bcug
chiñ / srin dmag khri 'is btsa's [426] pa ma gzigs sam /

me ton 'dab rgyas lte bu 'i sku gduñ la //
lo 'dab lhags [427] pas gduñs ltar ma gyur tam //

lha mos sran btsugs te // lo brgya' prag gi bar [428] du // srin po dañ ñal du lta ga la
bthub kyi / bltar yañ ma bthub las / skol kyis slar [429] khugs pa lagste // li tsa byid
kyi chuñ ma spyar ma myi chig gi kha ñan nas / btsun mo spañ[s *del.*] [430] ba la ga
la thug //

mjam liñ rgyal po mdzad chiñ //
lha 'i lugs dañ mthun /
myi 'i lusu [431] skyes kyañ /
señ ge 'i rtsal dañ chas //
lha mos ma noñs bžin du //
nor 'khrul ya [432] mtshan che

žes gsol pa dañ // rgyal po yañ dgoñs dñoñs nas / ha nu man ta [433] zer ba bden
bar dpyad nas // lha mo dañ sras la ba dañ ku ša sgyed mo tshal na [434] mchis pa
yañ bkug [na *del.*] ste // ha nu man ta[s kya *del.*] dañ spre 'u rnams kyis pyag [435]
bgyis nas / lha mos kyañ rgyal po la pyag bgyis [na *del.*] ste // ston mo dañ yo [436]
lañ sña bas kyañ rgyas par gsol / lha mo 'i pyag nas / rgyal po dañ / ha du [437] **
yañ gsold / spre 'u phal la yañ stsas nas // sñon bas kyañ dgyes [438] te // rgyal po
ra ma na [stañs *del.*] dañ lha mo si ta stañs dbyal yab sras kyañ / ('khor mañ po
da{ñ}) pho brañ [439] sa rñiñ na / skyid chiñ bžugs / ha nu man ta spre 'u 'khor dañ
bchas pa ya{ñ} [440] rañ gi gnas na / bde žiñ mchis so //